

阶段 2——接下来的 150 个小时：

通过编故事继续进步

阶段介绍

作者：格雷格·汤姆森

编辑利百加·休斯顿

这篇文章写给那些学习过由格雷格·汤姆森和安吉拉·汤姆森编写的《最初的一百个小时》后要继续学习的

语言学习者的。有些人认为，试图使用我们过去编写《阶段 2——接下来的 150 个小时》，**编故事阶段**，一下子从具体的对每课时的指导到了完全依靠自己的阶段。阶段 2 的活动特质确实不是能有具体到每小时的课程大纲的。不过我们可以提供一个从阶段 1 的具体大纲过渡到阶段 2 的活动介绍。么这里就是一份详细地继续语言学习的教学大纲。

目录

引言.....	1
主要的成长活动（使用图片故事，简短地）.....	Error! Bookmark not defined.
开始阶段 2 的前提.....	Error! Bookmark not defined.
为什么使用图画故事进行编故事.....	Error! Bookmark not defined.
接下来几个月的学习目标.....	Error! Bookmark not defined.
在这个阶段你能有多大长进？.....	Error! Bookmark not defined.
你需要多少指导？.....	Error! Bookmark not defined.
阶段 2a - 开始开口，由成长参与者来主导.....	Error! Bookmark not defined.
阶段 2b-转变角色，由培育师来主导.....	Error! Bookmark not defined.
阶段 2c-使用简笔画讲述生活故事.....	15
附录 A：有可能的描述头脑风暴.....	Error! Bookmark not defined.
附录 B：一个更现实的例子——实际上，你的话听起来可能是这样的.....	Error! Bookmark not defined.
附录 C：对于编故事活动的一些挑战.....	Error! Bookmark not defined.
附录 D：一些背景概念.....	Error! Bookmark not defined.
附录 E：给成长参与者提供的儿童文学参考书目.....	36

引言

在这里给出的指导是针对语言学习者的。这些指导是建立在成长参与方法的基础上的，其观点是，人们的生活是与他人共享的，其中语言是参与人际关系的首要形式。因此，我更愿意用的词语不是“语言学习者”，而是“成长参与者”。当我们用“语言学习者”这个词谈论时，似乎我们可以把语言从通过人际关系而形成的人们共同的生活分离出来。语言被普遍认为是一样“东西”，我们可以“得到”（“获得”）其中的许多“部件”，直到我们“占有”语言这个整体（或者是我们想得到的那么多）。“成长参与者”这个词避免了这一谬论。语言是一种社会活动，在这个活动中能力较差的人可以与能力较高的人一同参与，直到他们自己也熟练地掌握它。所以我们不说语言学习者，而说对成长参与者。

实际上，这个材料也是写给那些东道国中帮忙成长参与者成长的人，即“语言助理”，“语言教师”，“语言家教”。我们把那些人称作“培育师”。他们的角色是培育新来的越来越多地参与到他们自己的生活社团中来。（我们也可以称他们为“导师”——熟练的参与者，他们让新手与他们一同参与，让新手可以学习亲自参与）。

有一点很明确，就是在阶段 2a 期，培育师不会为更多的参与阶段做任何准备。相反，成长参与者要对自己的长进负越来越多的责任。在阶段 2b，培育师可以针对该阶段做有限的准备工作。就如《最初的 100 个小时》，这里的指导材料可能被译成多种东道主的语言。这样，即使培育师和成长参与者没有其他的共同语言也可以使用本材料。

主要的成长活动（使用图片故事，简短地）

在 2a 阶段，用无文字的图画故事书，你与东道国的朋友讨论所有描绘的状况和事件，他会帮你说出你想说的并且说得更多。在这个过程中，你们两个共同建立一个故事的组成部分，而这个故事是你们自己的创作。

然后你的东道主朋友叙述整个故事，包括你创造的所有的细节，并录音，加入你的听力图书馆（听力库），可以作今后的听力练习（并进一步加强你的听力）。

在 2b 阶段，过程转移到东道国的朋友用新的无字图画故事书来告诉你一个故事。然后你与她澄清所有你不明白的事情。

在 2c 阶段，你可以画人物简笔画，画出你自己或你的东道国的朋友生活中的故事。

2a 阶段：开始开口，由你主导	建议目标：20 课时 与语言培育师练习 50 个小时
2b 阶段：转变角色，由培育师主导	建议目标：30 课时 与语言培育师练习 75 个小时
2c 阶段：使用简笔画讲述生活故事	建议目标：10 课时 与语言培育师练习 25 个小时

开始阶段 2 的前提

极低的商讨意思的能力（即：靠很大的努力，加上培育师的合作、帮助和耐心，能够让她明白成长者的意思，并且培育师特别努力地尝试把自己的意思向成长参与者表达清楚，成长参与者才能明白。）

- 熟悉谈论“此时此地”需要的语言，如作为主语，宾语，所有格等的“我，我们，你，他/她，他们”等词。
- 空间定位语言
- 基本物体、动作和特性、动物、人和人的关系等的名称
- 上述一切的特性：大小、形状、感情，等等。
- 熟悉 500 至 1000 个词条
- 比较熟悉用于以下情况的简单句形
 - 陈述
 - 提问
 - 描述所见的情况
 - 给与指导
- 能够使用“强力工具”（可以帮助你学习更多语言的语言）：请你再说一遍。请你说慢些。请你说得更清楚一点儿。这个叫什么名字？我在做什么？（问的同时做出动作），他在做什么？这是什么样的东西？）

（这些能力是在起初的 100 个小时完成的，即《头一百小时，阶段 1：有关“此时此地”的互动》）。

为什么使用图画故事进行编故事

利用可视的辅助资源使我们的互动越来越深入。这样讲故事为互动提供了一个令人愉快、有趣的基础。人们天生喜欢故事——它们使我们的生活有更多的趣味！（事实上，有些人会说，我们的生活就是一个故事。）反过来，也有利于学习的动力。

以共同的经历作为编故事的基础使我们每天的活动与下一天有连续性。那些活动有固有的重复，使我们可以“从已知到未知”。开始时我们用可以使用的语言，然后我们的东道国朋友帮助我们改善和扩展这种语言。

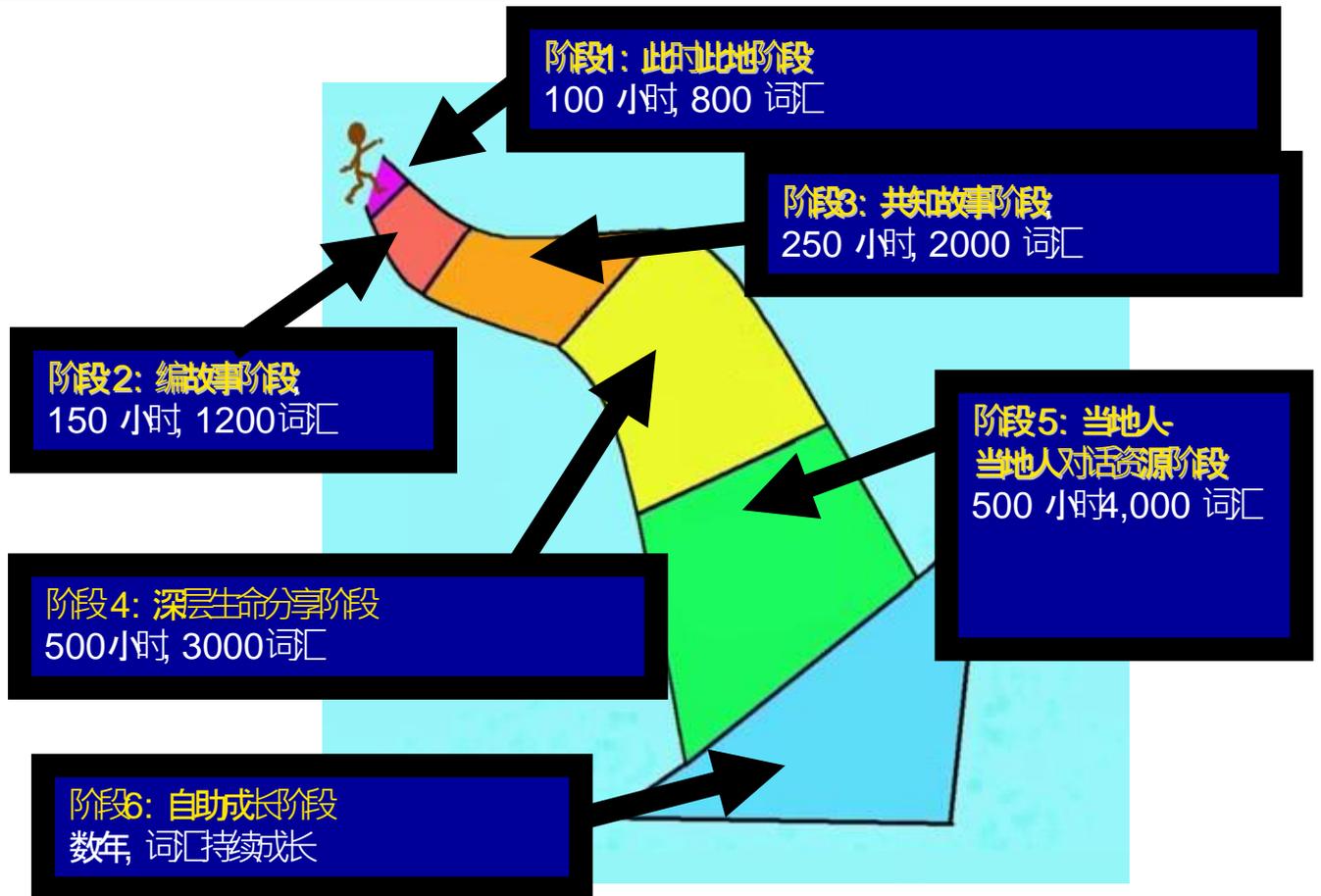
利用编故事的技巧，我们能够在一种有意义的、能记住的、个人化的上下文中学习新的词汇和语法。

复习变得很简单，就是要偶而重听一遍自己编的故事。

持续的编故事会帮助我们理解说“此时此地”的谈话，过渡到能理解并制造“故事谈话”。“此时此地”谈话是与说话人和听者当时所看见听见的直接相关的：描述正在发生的事情，看得到的活动、事物和情况，或者是给立刻要实施的某些行动给与祈使。

另外，在编故事过程中，我们会持续地提高互动社交能力。这是语言能力成长过程中关键的一步。

接下来几个月的学习目标



从一开始当你没有能力参与当地人的语言社团时候，你交流和参与的能力可以按照如下的一个合理的曲线模式成长。

此时此地谈话

到故事性谈话

到抽象谈话

我们已经把它分解为渐进的阶段，是建立在各阶段的成长参与活动。这一方法的关键是认同沟通能力的成长和社交深度和数量上的成长被看作是同一成长过程的两方面。在以下方面你可以成长… …

- 1) 在了解讲话关于“此时此地”（当你可以看到或加入你的培育师正在谈论的事物）的能力上（阶段 1）
- 2) 在很多“此时此地”说的能力上（阶段 1，尤其是，阶段 2）
- 3) 在理解简单的和你的培育师共同编的故事的能力上，并开始渐渐了解她的生命故事的基本轮廓，也分享你自己的（阶段 2）
- 4) 有能力创编简单的故事，并就有限的题进行简单的对话，除了跟培育师，可以开始少数浅层的关系（阶段 2，尤其是，阶段 3）
- 5) 有能力了解简单的对不明白的词和想法的口头解释，并和一些当地人发展真正的

关系，开始和培育师的适度的深入关系（第3期）

6）有能力理解熟悉情节的复杂故事（等）（阶段3）

7）有能力就广泛的议题进行简单的对话，并进行一些简单的口头解释（阶段3，尤其是，阶段4）

8）有能力了解深刻、复杂的文化方面的解释，并在一些关系中进行得更深入，乐意建立新的关系（阶段4）

9）有能力讲详细的故事，并对中度抽象的概念进行口头解释，相当愿意建立新的人际关系（阶段4）

10）有能力了解当地人正常地对另一个当地人讲的几乎每一件事，并开始作为大家公认的合法参与者参与到东道国的社会团体中（阶段5和6）

11）有能力告诉丰富的、较复杂的故事，并能对复杂的想法进行口头解释，并开始被接受为一个合理的参与者进入当地社会团体，在这里你可以继续成长（阶段5和6）

（你能看到很大的进步吗？从此时此地的语言，到故事语言到解释性语言，到各种语言，从与培育师浅层的关系到深入的关系，和同少数几个人的浅层关系到深厚关系，到以健康的方式参与到东道国的社会环境中，被看作是一个真正的的归属。）

你在这个阶段究竟能够走多远？

阶段2 将涉及到你上述顺序的第二级和第三级，具体的说… …

从关系上

- 你将大大提高“商讨含义”的能力，（见下文进一步解释），但还没有达到对许多话题进行谈论得水平。
- 因此，你能够明显提高说和自由互动的能力。
- 这意味着你的关系可能不深入，但你可以努力建立关系，并看到你建立的关系有多深入。
- 你可能会觉得和当地家庭生活在一起是有益处的，如果你能找到一个家庭，特别是他们可以和你“商讨含义”（定义见上文）。
- 与你的主要培育师的关系（语言帮助者）将大大加深，因为你们了解了很多彼此的生活。（这是指你跟她在她的世界，而不是在你的世界中。这就是说，它不是通过广泛深入的用你的语言或其他语言交往得来的结果）。

大脑中的语言处理—

- 你将大大提高谈“此时此地”的能力，和谈论就发生在你面前的事情，包括照片中正在进行的事。
- 你将熟悉超过一千个词汇。（目的是每小时的平均熟悉七、八个新词，）。
- 你会在日常语言中使用越来越复杂的句子。
- 你将开始明白与培育师编的连接在一起的故事。
- 你将开始理解培育师给予的简单的解释，你们可以商讨含义。

语言学习能力—

- 不再像阶段1 那么多的依靠别人对你语言学习活动的指导。

你需要多少指导呢？

如果你已经完成了阶段 1，头一个 100 个小时（又称此时此地），你可能会很希望在每一个学习活动上有别人给你具体的指导。有些人希望在所有的语言学习活动上都得到那样的清楚计划。但是，你要开始适应不太细节化的课程计划。因为没有明确的计划的，你会很快与当地人就各种主题进行交互式（理解和交谈）。

显然，这对一些成长参与者来说是一项挑战。他们希望在说话前知道明确的要说的话。他们希望能够了解非常具体的要说的一切事情！至少，他们希望能明白所有的“语法”，让他们可以明确没有作出任何错误。但是，交流不是他们希望的方式。交流充满着不确定性、风险和失误。

无字图画书在本阶段的价值

尽管提前计划并控制好我们所有的交流是不可能的，也不必直接从阶段 1 中结构清晰的活动进入完全没有结构的随意交流活动。图画书为你提供了一个缓和的步骤以指导你减少交流活动中的结构性。图画书本身也给你大量的内容和想法去尝试表达。但是同时，你也将会获得在表达你的想法时的挣扎的经验——有你将持续做很长一段时间。在图片的帮助下，你的培育师也会猜测你试图要说的观点，并且帮助你很好的表达出来。这就是你将如何成长的过程。如果你的培育师懂得英语（或者和你有什么其他的共同语言），一个好处是当继续主要以当地语言交流时，也有机会用英语来交流。如果培育师与你除了你的新语言以外没有其他共同的语言，活动也可以很好地进行。

根据讲述无字图画书的准确方式，你可能需要最少 5—6 本这类的书来充满 150 小时的参与成长活动，或者你可能想通读每一本你能找到的无字图画书。我们会给你明确而详细的指导，以使你继续最初的几个小时。

这之后（准备吃惊吧！）的课程你要自己规划一段时间。我们写了一些指导材料（编故事——阶段 2，具体的指导和资源）和简介（“完成头 100 个小时和继续编故事 150 小时的想法”）。在阶段 2b 和 2c，我们会再提供一些指导。尽管我们已经写了一些其它的事项来帮助你。

为你最初的编故事经验着想，我们将假设你正在使用《小青蛙，你在哪里？》——作者摩森·梅尔这本书，因为它有一个简单的故事情节（并且不可能找不到，因为这本书广泛应用于儿童语言研究中）。如果你没有，我们有头几页的复印，你可以知道我在说什么。

你也可以使用很多的儿童图画书，如果这些书有一些文字，同时在图画中描绘了完整的故事情节。盖上文字，以便干扰你正在编的故事。但是，如果你想要参考下面的指导，那么你需要看《小青蛙，你在哪里？》

事实上，这类无字图画书是极为有用的资源。我们正发现它们在世界上很多地区都很适用。但是却不适用于非常传统的、读写能力很基础的文化。在那些地方适合使用适应当地的图画书。使用它们来编故事对于当地人来说又增添了一个读写前预备活动。

我期待有一天所有人都可以用他们的母语读书写字，帮助他们的语言可以继续（从而继续他们独特的故事），并对所有儿童坚持早期母语教育。

阶段 2A —开始开口，由成长者来主导

(建议目标：与培育师进行 50 个小时的成长课程)

2A 阶段,第 1 课时

所需资源:

- 1) 带闹铃的计时器 (或者腕表)
- 2) 可以用于记录的本子
- 3) 一本书: 《小青蛙, 你在哪里?》
- 4) 一个录音设施
- 5) 你自己
- 6) 培育师
- 7) 如果可能的话, 有一个或两个共同参与者 (小组活动要比两个人更有意思、更自然)
- 8) 你在商讨含义时画画所需要的纸
- 9) 一个笔记本或活页纸以作为你的词汇日志

简介

I. 在参与成长活动之前

- a. 很快地翻一翻无字图画书《小青蛙, 你在哪里?》以便在你的活动进行中知道将要发生的主要事件。
- b. 回到第一页, 再认真地看。努力想一想你可以说的每一件事。写出第一页里你要说的事情的想法清单。
- c. 如果你正和另一个参与者来做这件事, 那么一起使用头脑风暴来想出每一个可能的描述或你们要问的问题。
- d. 现在跳到附录: 要说的事情的点子。看第一页中建议的想法。你以前想过其中的大部分事情吗? 你想过我没有想过的吗?
- e. 此时, 也来读附录 B “一个更现实的例子—实际上, 你的话听起来可能是这样的。” 你的话就像那里所解释的, 通常会停顿的和破碎的。

II. 活动中

A. 向你的培育师解释步骤

让她翻完整个图画书。(不然, 她总想翻到后面看看接下来发生什么。)

B. 独白半小时

用计时器设定时间。30 分钟内你必须用新语言一直在说, 直到铃声响起。这将是一个很挣扎的时间。附录 B 会给你一些关于这个挣扎的介绍。

第 1 页, 《小青蛙, 你在哪里?》

打开《小青蛙, 你在哪里?》的第一页

开始试着描述第一个图片。描述你能描述的每一样事物, 并且问出来怎么说那些你不知道如何说的事物 (如果没有的话看附录的意见)

如果有两个或更多的参与成长者一起参与这个活动, 他们可能想交替地说这些图片, 特别是如果一个人很安静而另外一个很外向。

当你试着想向你的培育师表达想法却失败时, 不要转而说英语 (或一些其它的语言)。把它留给以后来解决, 同时自己记下难点。这也可以用在总结时。

如果你的培育师没能向你说明他/她想表达的想法。同样的, 她也将自己做记录并且不使用英语 (或者任何其他你们俩都很了解的语言)。她自己做的记录也可以用在总结时。

总要让你的培育师记下来整个过程中你所碰到的新单词。这是从阶段 1 以来词汇日志的一个延续。不要忘了你的小时目标就是每小时熟悉平均 7 或 8 个新词条。

第 2 页

如果你仍然没有用够你的 30 分钟，可以重复上面第 1 页的步骤完成第 2、3 等页

第 3、4 页等

然而，如果每页你都认真地试着说很多的内容，你可能不会在半个小时内超过第三页。

C.总结 (选作最多 5 分钟)

在半个小时之后你可以做这个步骤。(如果你定了时，闹钟会响起来)。如果和你的培育师有都会说的语言(如英语)你可以只做此步骤。可以使用那个语言总结。当你试着要说一些事情却失败了时，你已经作了笔记并且她也做了。你们现在可以自由地问那些事情：“我想说的是这个男孩儿正在做梦想着他的青蛙。我要怎么说呢？新单词也会在这个询问时间里出现，也把它们添到词汇日志里。

(总结过程要谨慎：总结过程应该是处理你“不理解”的地方，共用几分钟时间。但决不能认为是用来获取所有遇到的新单词和词组的英文解释的过程。)

D.逐页录音

和培育师回到第一页，提醒她所有你们一起讨论的内容，以及所有在词汇日志里的新单词。

培育师具体描述这页内容，但只说你们一起讨论过的内容，并且运用所有你遇到的新单词和词组，在她进行描述时为她录音。

用第二页以及你们谈论过的另外的几页重复这一系列活动。

E.听并指读 (以及表演出来)

培育师接着使用词汇日志来提醒自己那个部分中遇到的新单词，并且用你的新单词来描述图片中的各个部分。在他/她用那个词来说一个词、一个短语或句子时，你就指出她正在描述的内容作为回应。

窗框在哪？

你就要指着窗框来回应。或者假设月亮这个词是已经熟悉的词而明亮这个词的是新的。他/她可能说月亮很亮。

假设你明白整个句子月亮很亮，你就只需要指着明亮的月亮。

在这个方法中，培育师重复新单词很多遍，你也可以在心里读这些词，这种额外遇到的新单词也将在你的心中的字典里得到巩固。在你继续完成这个部分以及其他图画书时，这些词中的大部分会继续出现，所以事实上，当你想说出它们时，你就将能够想起来，但不要花很多精力去记住它们。只是熟悉这些词，以便当你听到它们时，你可以意识到并理解这些词。背诵是时间的消耗，对于很多人来说，是没有效率的。

如果新单词是一个动词，你可以表演出来而不是仅用手指出来。

假如，举个例子，狗和苍蝇都是旧词语，但是抓却是个新词。那么培育师可能说

这只狗在抓一只苍蝇

你怎样不用动作就来回应呢？你可以指着这只狗，然后来玩哑剧：你的手指是一只苍蝇，一边喊着“汪、汪！”的声音，另一只手来抓苍蝇。

F.给这个活动录个简短的总结性的录音，并在晚上听录音

在此方法中，将巩固所有的新单词。你将不用为了回忆出来而努力去背这些词，但是要确定非常熟悉每一个词。

G.再独白半小时，重复 B 到 E 的步骤

做法同以前。继续尽可能细节性的完成另外的几页，直到下个半小时结束。

B. 独白半小时

C. 总结

D. 逐页录音

E. 听并指读（和表演）

H.完成另外独白半小时，直到时间到为止

每次重复 B 到 E 的步骤（我们建议在阶段 2 刚开始时，每周做此活动 20 到 25 小时）

I.注意！注意！最后的至关重要步骤——本书结尾部分

这个步骤不会在第 1 课时完成可能也不会第 2 课时。在下面的计划中，我们已经把它放在第 3 课时了。但是，*无论何时你到了无字图画书的结尾时*做。如果你要在第 1 课时或第 2 课时做，那你就跳到第课时的这个步骤的说明。

III.课后

你的作业就是听几遍你今天谈论过的描述每页内容的录音。并且，听“听并指读”活动的总结录音，然后再在你听的时候恰当地指出来。在这个方法中，你将在下个部分前进一步巩固这些词语

2A 阶段，第 2 课时

所需资源：

和第 1 课时一样

过程说明

I.在上课之前

再听一遍上一课时的录音。仔细看一看《小青蛙，你在哪里？》下面几页的内容。试着想一想每一页你可能说的每件事情，但是不要花时间来计划怎么把它说出来。你还是要即刻的交流，商讨含义并使用高效表达。

II.在此课时中

A. 独白半小时

设定计时器。你必须在 30 分钟内完全使用新语言。

看看第 1 课时读的《小青蛙，你在哪里？》的内容，试着回忆你们讨论过的所有事情

新的内容：

打开《小青蛙，你在哪里？》的新的一页

尽可能描述每一件事，并问出来怎么说那些你不知道如何说的事情。如果你没做完第 1 课时的第 4 页，你仍然可以参看参考建议。从第 6 页开始，你需要自己想要说的内容了。

当你没能向培育师说明白你的想法时，不要转而说英语或其它的共通的语言。自己记下难点。也可以用在总结中。

如果你的培育师没能向你说明白他/她的想法时，同样的，他/她也将自己做记录。这个记录也可以用在总结时。

总要让你的培育师记下你（开始）学的新单词。这是从阶段 1 以来词汇日志的一个延续。

如果你仍然没有用够你的 30 分钟，可以重复上面第 3 页的程序。

继续做另外几页的内容直到 30 分钟到时为止。

B.总结——同上

C 逐页录音

D.听，指读（以及表演）并录音——同上

E. 在图画书的最后（是“注意！注意！”）-看第 1 课时的讨论

III. 此课时后

同以前

2A 阶段,第 3 部分

如第 2 部分中的使用说明：：

I. 此课时前

II. 在此课时中

A. 独白半小时

再翻看你在前部分读的《小青蛙，你在哪里？》的内容，试着很快地回忆你们讨论过的所有事情。然后继续新的几页的内容直到 30 分钟到时为止。

B.总结

C.逐页的录音

D.听，指读（以及表演）并录音

E.注意！注意！准备了这个新的重要的步骤了吗？（在第 3 课时）当你完成了一本书之时

这最后的步骤可能不是在第 3 部分。如果每件事都进行得很好，它可能是在第 4, 5 甚至更往后。在这里我们写入说明以防你在第 3 课时时已完成《小青蛙，你在哪里？》。如果你还没完

成这本书，那么就将此活动保留到完成这本书时的那部分。

此步骤的核心：听真实的故事形式

目前你正主要以”此时此地”的形式来描述《小青蛙，你在哪？》的内容（这在英语中将是现在时态，并伴有大量的所属形式以及使用动词 *to be*）。现在你要听你以普通故事形式讲的故事（这在英语中包含大量的一般过去时的动词）

步骤

A 部分:以故事的形式一页一页地讲

向你的培育师解释你现在想以故事的形式录整个故事。和他/她一起仔细看一看第一页，提醒他/她你们谈论过的内容。请他/她在故事里尽可能多地包括那些细节：

“从前有个男孩和一条狗。有一天晚上，月亮闪烁着皎洁的光芒，所以外面并不很黑。小男孩坐在卧室中一个三个腿的小凳子上。他的衬衫平摊在地板上 …”（普通的故事并不在每个情境中描绘很多的背景，但这却不是一个普通的故事）

现在让她讲到第 1 页的结尾。

翻到第 2 页。

再复习所有讨论过的细节。

录故事的下一部分直到第 3 页末尾。

翻到第 3 页并继续上面的模式。

一页一页地继续，直到你以故事形式每次一页录完整个故事。

你现在拥有整个故事的连续录音，但是每次录一页

B 部分:从开始到结尾不停顿的完成故事

让你的培育师听 A 部分编的完整故事来更新她的记忆。

现在让她不停顿地讲整个故事。

在她讲故事的同时，她应该仍然看着《小青蛙，你在哪？》的画页告诉她不要担心要讲出每个细节，但是仍然要包含尽可能多的细节。

C 部分:背着讲故事

现在请她不看着图片，按照记忆将整个故事讲出来，并且自然地加入较少的背景细节。在她讲故事的时候，给她录音。

将这三版故事添入你的听力库

几年以后，你会发现还会因着听这些故事而获益。几课时的录音后每个都听几遍，并且课后偶尔听听。你的听力库可以用在很长一段时间的飞行中（比飞机上的电影好）、跨国的骑摩托旅行、湖边的暑假、浴盆中放松时、走着去工作等等时。你真的不会听过多的。

III. 此课时之后

同以前

2A 阶段:随后的部分

在 1a 阶段的每个部分，你若有时间，就依据前部分中概述的模式，尽可能多地做独白半小时活动。

I. 此课时前

II. 在此课时中

A. 独白半小时（通常以快速讲正使用的故事书学过的前几页开始）

B. 总结

C. 逐页录音

D. 听，指读（以及表演）并录音

（尽可能地适合这个部分）。

额外的独白半小时可重复步骤 a 到 d（在一个课时中尽可能多地安排）

III. 录整个故事

在每组的几个部分之后，你又将完成一个图画故事并进入最后程序，即上面所描述的以三种形式录整个故事。

IV. 此课时之后的活动

2A 阶段:其它活动

为了偶尔的节奏变化以提高多样性并丰富对话，这里有一些其它的活动你可以加入编故事活动中。

- **《习语》**: 试着告诉你的培育师《习语》中每一条故事正发生着什么。（就是使用《习语》编故事。在阶段 1 中你学习了理解在连环画情境中的表达。你也听了每条故事的简短叙述。这里建议你做的活动可以给你一个机会将更多的表达和词汇应用到会话中而不仅在于理解的层面。
- **图片漫画**: 你也可以试着使用简单的无字卡通漫画例如《Action English Pictures》。你也可以表演出这些活动并让你的培育师说出你正在做的事情。
- **角色扮演**: 像阶段 1 中所做的即兴的真实生活交流情景角色扮演。你可以表演在当地社会中每天所参与生活中的各种活动：购物、打车、交电话费等等。
- **聊天**: 当你能够用当地语言的话，和你的培育师进行其他的聊天，试着避免用英语和她建立深入的关系（或其他普通的语言）。你将惊讶的发现用当地语言有多么快你就将建立一个深入的关系，在她的世界中，而不是在你的世界中。（他/她可能渴望成为你的世界中的参与成长者，那么把她介绍给你的世界中那些不想成为她的世界的成长者的人，将是非常好的。）一个想法就是试着每天学习一些有关你的培育师的新东西。
- **语法和语音意识**: 重复阶段 1 中的语法意识活动和语音辨别活动中仍然很难听懂的发音。
- **busy book**: 如果在各个部分里，你没有在冰山中加入足够的单词，那么描述 busy book，并加入显现出来的更多的词汇。

词汇日志方法

阶段2中做词汇日志的一个很好的方法是在你的词汇日志中留下图画。拍下无文字图书中那页，贴于词汇日志其中一页的一半的位置，剩下那一半就空白。你的培育师可以根据照片在上面写下的新单词。



一些成长者扫描了他们最喜欢的无文字图书，所以他们可以把四幅图放在一页上，并留出一半空白。可以记下这个方法作为下次再

版无文字图书的参考，可以直接在书上留下多一些的空白供写下和图片有关的新单词。



阶段 2B – 转换角色：由培育师主导

(建议目标：和培育师一起 75 个小时)

在阶段 2b 还是继续做围绕无文字图书的活动。在这之前，是你一直主导来讲述故事，这是为了让你开口，现在你可以自由的谈论很多。但是改变你的方法会更好，你需要更多听培育师所说的，因为你说的要像他/她和别的当地人，也要开始从她的角度来理解故事。

在阶段 2a，你掌控读故事的角度，并且控制了新词汇的数量和种类。只是你还没预备好听懂培育师说的故事。但是，现在你已经听了听力库中的故事很多次，获得了更多能力能明白一个配图的简单故事。所以，让培育师主导编故事是很实际的。

阶段 2B, 第 1 课

I 课程之前

成长者（你）不再需要提前看图话故事书以及思考所有的希望努力达到培育师的水平的想法。事实上，成长者不需要再做任何课前的准备。

我发现培育师很看重预先看图片故事书的机会，当你开始一个新的图片故事时，培育师可能之前要把它带回家，可以有时间全部看一遍。但是，他/她需要知道她不用精细的计划要说的。只需要弄清楚每一页发生了什么，要在当场准备所讲的内容。

II. 课程中

A. 独白半小时

到现在，你会觉得不太需要借助英语（或者别的共同语言）。在这个过程中，事实上，你会和培育师之间只使用你所学的当地语言。如果你觉得某种程度上还是需要英语（或者别的共同语言）的话，那就要强制设定必须用当地语言独白半小时的时间。

第1步: 培育师描述第一页的或一本新图书的情况和活动。录音。

第2步: 和培育师一起听录音, 当你不明白他/她所说的的时候表明出来。尽量的猜测新词语和表达的意思, 不要使用英语(或别的分享语言)。把新词语加到你的词汇日志中。

第3步: 如果还有时间, 继续下一页。

如果他/她错了怎么办? 培育师会从她的观点来描述这幅图画。例如, 一个哈萨克人这样来说一幅图: 一个警察正坐在监狱外面看书。他说, 警察读的是一本律法书, 反映社会状况, 而且有大量的新立法, 这个警察和别的官员花了很多时间试图能学会。还有其他的情况。但是, 当培育师如此严重的曲解图画时, 就会很难在继续这个故事。也是同一个人把老鼠说成了狗, 由于这是一个互动的活动, 成长者可以插入并说: “这不是狗, 这是老鼠”。偶尔这会导致暂时的分歧和讨论, 而这是很好的。尽可能让互动保持真实和生动有趣。

B. 总结

如果你没有猜对一些新单词和表达的意思, 那就再来一遍, 在每半小时之后, 你们可以用英语(或别的都会讲的语言)明确。总结要在阶段2结束时消失。

C. 新词汇的录音

逐页录音在第一步已经完成了。做一个额外的特殊的录音, 录下课程中的新的词汇在句子中如何使用。最好先是词汇发音, 然后是一个含有该词的句子, 最后再读一次基本词。只要简单地认真听这些录音, 将会在很短的时间里更新和加强大量的词汇。

假设新词是动词**锻炼**

*锻炼*这个女人正在**锻炼身体**。

如果是名词比如**年历**, 我们在读两次“**年历**”的中间, 可以造一个如下的句子

年历。这个女人正在**年历**上记事情。**年历**。

标注语境如何提供了对新词语的深刻的记忆, 所以, 如果刚开始你忘了**年历**的意思, 当你听到句子时你会马上想起来。以下的例子不是一个真正有帮助的例子。

✗ *年历*. 我没有**年历**。**年历**

当你在做这些词汇录音时, 帮助你的培育师明白如何使用能够确定词义语境的句子。

D. 听、指(并表演), 然后录音

这也是巩固新词汇的好方法, 就是那些在2a阶段时听和指的活动中遇到过的单词。

III. 课程之后

认真听录音。

2B 阶段,第2部分(以及随后的部分)

开始时, 可以快速过一遍之前讨论过的图画, 试着尽可能多地讲给培育师, 并且在需要时获取

他/她的（很大）帮助。然后在你们停下来的地方继续进行 2b 阶段，第 1 部分大纲。

在读到图画书的结尾时

每次你到了这个阶段，让你的培育师从开头到结尾讲整个故事。他/她可以在描述了的 2a 阶段后创编三个同样版本的故事。

2B 阶段,第 5 部分(或者 10、 15...)

当你一页一页的描述情景和活动时，可能变得非常多余，时间也会很快就到了。这时你可以进行下面的语言课程部分。

I.课程前

如你们一直做的那样——培育师会把图画书带回家准备。

II.课程中

A. 独白半小时

*步骤 1.*直接到上面的阶段：“在你读到图画书的结尾时”。但是不要在书的结尾进行此步骤，而是在书的开头。培育师可以马上简单地讲这个故事，一个图片接一个的，中间不停顿。

*步骤 2.*录音。（有声音的录像更好）

*步骤 3.*和培育师一起听录音。给他/她指出所有你不理解的。讨论不知道意思的词语和表达——不要转用英语（或其它的共同语言）。在你的词汇日志中加入所有的新单词。

B.总结

讨论那些你不能独白讨论意思的地方。这个步骤可能到目前为止不大会用，A 部分也不再限制为半小时。

C.新词汇的录音

同前面

D.听、指读（以及表演）并录音

同前面

III.课程后的活动

同前面

2B 阶段,接下来的部分和其它的活动

你可以用试着总结上一课的部分来开始新的课时。之后，继续上面的 A 到 D 的步骤。不要忘了之前列出的其它活动的多样性，你可以用来丰富参与成长活动。你大概发现自己进行一些聊天的能力慢慢地在提高。

2C 阶段-用简笔画讲述生活中的故事

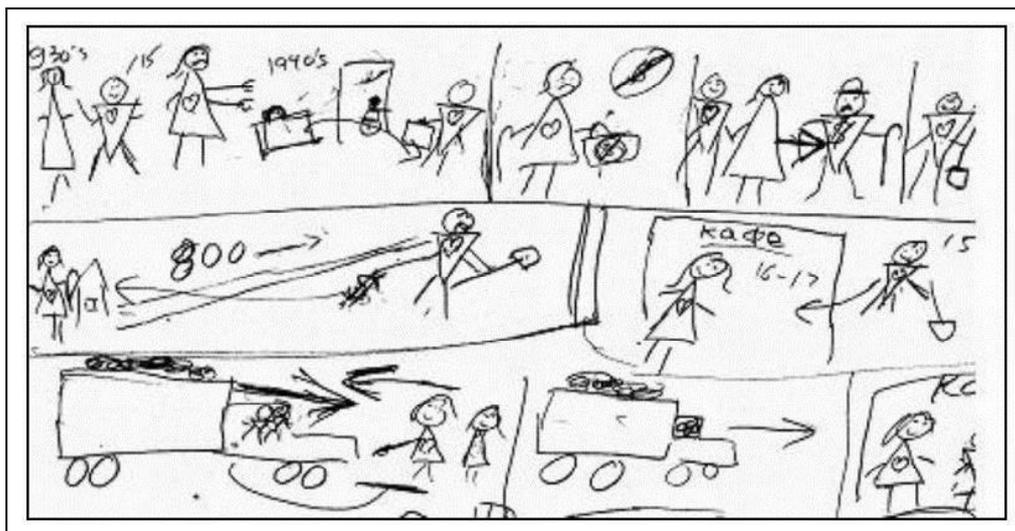
(建议目标:和语言培育师进行 25 小时)

当你使用棍人（或三角人）简笔画在讲述自己的故事时，发展你的交流技能。这可以是你自己生活中的故事的基本大纲，或者是培育师的。知道更多有关彼此的生活可以使你们的关系进入新的深度。

备注：如果你试着做这个活动并发现这个时候太难了不能进行，那么把这个活动推迟到后面，可能阶段 3 中会更好。在那个情况下，另外的 25 个小时就简单进行 2B 阶段活动

选择 1:在你进行活动时画画

在你说话的时候可以画画或提前准备出图画。下面的图画就是我在和我的培育师互动时画的画里面的一幅，是我的父母怎么变得熟悉的故事。尽管这些图画不能在不需解释的情况下看明白，但是它们包含了充足的信息来使你的培育师记住故事的很多细节，然后讲出一个非常好的故事。

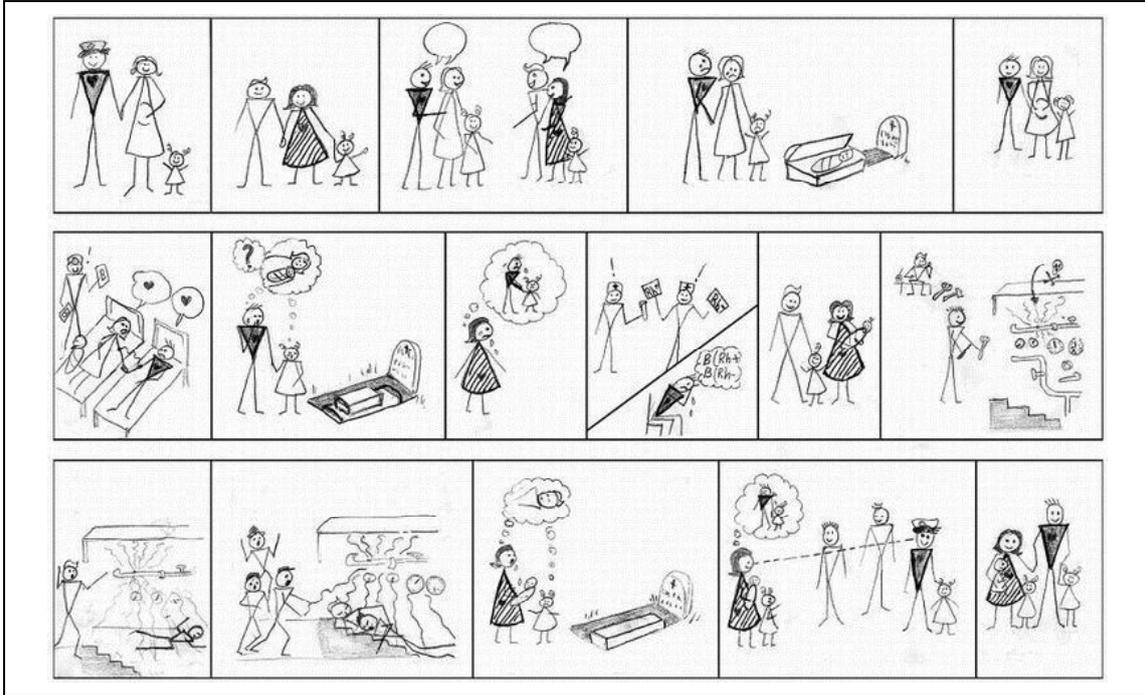


这个故事发生在 1930 年，我的奶奶把爷爷的箱子放在前面的走廊并锁上了门，表示他不再住在那儿了。我爸爸 15 岁时，奶奶非常穷，不过她的女儿嫁给了一个有钱人，这个人给了我爸爸一个在 Nevada 的工作。然而，他工作的地方离家 800 公里，他寄钱回家给他的妈妈。我的妈妈那个时候 16 或 17 岁在一个咖啡馆工作。（故事继续…）

你可以设想在我加上大量的故事时是如何画上大量的图画的。会有大量的意思商讨和词汇学习。最后，由培育师讲出整个故事，并且在讲的同时指着图画的相关部分。并用录像机录下来。

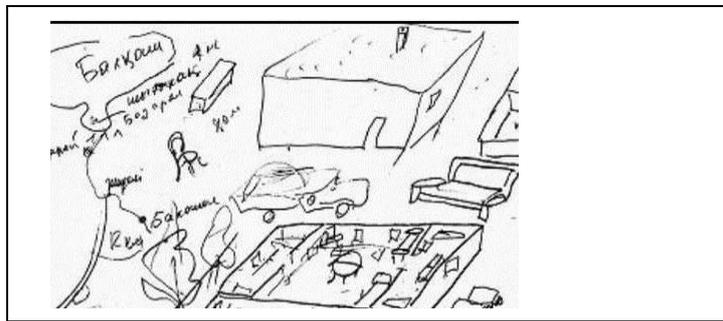
选择 2:提前准备

相较之下，安吉拉·汤姆森更喜欢在成长参与课程前准备她的父母怎样相见的图画故事。这有个益处就是她的故事讨论不会被画画所打扰。



选择 3:所有故事都在一幅图片中

培育师自己画了下面的画。这幅画表现了他童年时代的家的布局和周围的场地。他用这幅画向我们讲述了许多在那个背景中发生的事情



选择 3 可能更适合阶段 4，但是简单版本可以用于阶段 2 的结尾。

2C 阶段:其它的活动

如果你最初能够看到两个培育师在编故事时的互动是非常理想的，因为这样会看到一个当地人之间怎样互动的模版。

- 你和你的培育师同意以一种折中的方式一起编故事。

• 如果你可以在当地语言的互动中进行比阶段 2 设想的更深入地成长参与活动，但你仍然想用编故事活动一段时间，你可以用 2c 阶段的方式，而不是 2a 和 2 b 的方式。

事实上，在阶段 1 之后的任何一个阶段，用图画来编故事都有利于引导一个新的培育师明白自己的角色。他/她会很自然地适应参与与成长者的最近成长区，然后帮助成长者在这个水平与自己互动，得以进一步成长。

大致上，编故事将是一个有用的成长活动，甚至是我们已经结束了编故事阶段很长时间之后都可以用。有可见的支持资料编故事可以让我们和当地朋友高兴的互动并进一步成长，超过我们现在的能力水平。

在我们语言能力进步时，如果有段时期我们感觉需要迫使自己说得更多并以超出常常谈论的熟悉的各类事物的方式来谈论，编故事活动可以成为一个好的方法来扩展新的对话领域。

编故事的中期有关语法的学习

进入一个新的阶段或阶段中的一个新的部分能够使你突然意识到新的语法形式。完整地听他们的故事并能够听懂他们的意思在发展你的理解力的过程中将是一个明确的步骤。到目前为止讲的故事，几乎所有故事里的词汇都将会因着以前逐页的讨论而相当熟悉。事实上，因为已经重复了几次并听了录音，大多数都将极为熟悉。好像很突然的，包括了微缩世界的图画书被改写进了一个完整的有关联的故事中。这时，你会发现故事中的很多语法现象将在已经熟悉的词汇和遣词中显得格外突出。你的大脑将不必反复修改词语和表达的无数细节，而进入到语言的不同方面。

在一个例子中，很多参与成长者已经和培育师谈了很多遍一个小熊爬上树到了花那里。每次动词是 podkhodit, “（他）正到达...” 这个前缀 pod-表示“到达”，中部是“khodi- “go/come”。当故事最后是以叙述的形式讲的，突然有个动词 podoshol, “（他到...””。这个动词（忽略前缀）突然从 khodit 变成了 shol。你可以设想这是怎样的一个动词形式，“故事事件形式”的动词意味着“去”对成长者造成的迷惑！这样学习英语的人在编故事时将有同样的反应。前面熟悉的“正去...正去...正去...”（“此时此地”的形式）突然变成了“去了”（故事事件形式）

这个新的动词形式非常突出，因为它被故事中熟悉的因素包围着。这说明了一个自然的进程-从熟悉描述每个图片中正在进行着（“此时-此地”形式）的熟悉动词形式到故事中用的动词形式。“故事事件形式”中的动词将开始快速的增多，并总是（或至少，通常）与已经熟悉的相同动词“此时此地”的形式有联系。

这说明一个原则，即通过运用合适的学习活动从一个阶段或一个阶段里的一部分过渡到下一个时能够使某种语法形式更突出。这是参与活动分阶段方法的另一个益处。

结论

因为阶段 1 我们提供了 90 页的具体的课程大纲，包括多种参与成长活动 100 小时。现在，要涵盖另外的 150 小时，我们只提供 30 页。这反映了你的成长能力。在这个活动课程中你可以练习主导课程，从而成长很多。

你还没有达到与很多人围坐在一起进行大量的多种话题的对话能力，但是你达到那个阶段不会很长时间。它会在阶段 3，接下来的 250 小时的某一时间到来。

我相信后面附件中的说明-----比如许多的建议，能够使人们从更需要外界安排好的学习架构进入到自己预备结构的阶段。

很多人抱怨他们不能对着没有生命的图片想很多内容说出来。这有一个清单样本，以《小青蛙，你在哪里？》前六页为基础，来使你的思想活跃起来。不久你就能制定你自己的清单了。

花一些时间，成为有创造力的

这有一个想法的清单样本，你可以尝试来表达，来激发你的创造力。给你自己增加更多的可能性。你不必怀疑我们列出来的清单，但是如果你每页花不少于 10 分钟的时间会很有效果。如果你在每页上花整整半小时，就太棒了（假设你说了很多并且学到一些东西）！

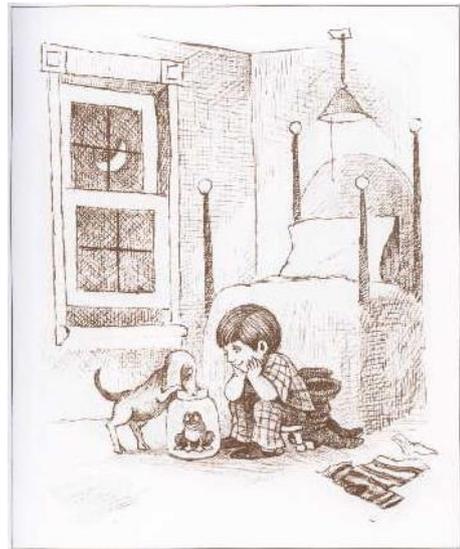
不要翻译或做计划之外的事情！

这个清单包含一些内容，使你在第一成长参与阶段的基础上会有些想法。重要的不是在阶段前期把这个清单翻译成你自己的语言，和记住句子！你也不应该在开始的阶段明确的计划在会话过程中说什么样的单词和句子，而是仅仅知道你大概要表达的意思。如果你正要把清单上面的内容翻译成你自己的语言，然后在准备成长参与的过程中记住他们，这就意味着你基本上已经错过交际语言学习的要点，特别是编故事的阶段！！

商讨 商讨 商讨

核心就是要放松你的舌头一同时进行交流，大量地，并不是记忆和背诵。你们要讨论意思并使用在阶段 1 学过的高效表达。说你所能说的，经常在需要时向培育师寻求帮助以便说出那些你不确信怎么说的事情，或甚至那些你没有概念该如何说的事情。培育师在这里要帮助你。试着学习新东西，你将更多地进行意思商讨。有时，你真的不得不放弃努力，用笔记记下你想说的事情，在总结中间这些问题。

注：再说新事物之前，先尽可能说出你能说的内容。试着不看清单想出要说的事情。如果你很快没有想法了，看看清单以获得更多的想法。我知道一些人不同意“一边想一边说”，而是要提前就背好，“一边想一边说”是说所有的语言的方式。你自己提出的想法常常比我给你提出的更有意思。事实上，你可能一页一页读得很快，特别是 2b 阶段培育师是主要的编故事的人时。



第一页有可能的描述

1) 有一个男孩。	2) 他在床上。	3) 这是他的靴子。
4) 他没穿靴子。	5) 靴子在他的后面。	6) 靴子在男孩和床的中间。
7) 他穿着拖鞋。	8) 他穿着睡衣。	9) 他的衬衫在地上。
10) 他的袜子在地板上。	11) 他坐在小凳子上。	12) 小凳子有三条腿。
13) 他坐在床前。	14) 床很高。	15) 床在墙的对面。
16) 床离墙角很近。	17) 现在是夜晚了。	18) 天空有月亮。
19) 窗户是开着的。	20) 窗户上没有窗帘。	21) 床上有一个枕头。
22) 床的上方有个灯。	23) 灯上有个绳子。	24) 外面很暖和。
25) 床上有条毯子。	26) 狗的尾巴是卷的。	27) 男孩有条狗。
28) 男孩有只青蛙。	29) 青蛙在一个大罐子里。	30) 盖子在哪儿？
31) 罐子没有盖子。	32) 狗的前爪搭在罐子的边上。	33) 狗的鼻子伸到罐子里。
34) 狗往罐子里看。	35) 狗正在看这个青蛙。	36) 这只狗很高兴。
37) 他在笑。每个人都在笑。	38) 这个男孩正在看青蛙，他很高兴。	39) 这只青蛙正在看这个男孩。青蛙很高兴。
40) 他们都很高兴。	41) 男孩困了。	42) 狗说：“青蛙，我喜欢你。”（“你是一只好青蛙”）
43) 男孩说：“青蛙，睡在罐子里吧”“晚安”“我要去睡了”“早上见。”	44) 男孩对狗说：“我们喜欢这只青蛙。他是我们的朋友。”	45) 青蛙说：“我很高兴。我喜欢这个罐子。我喜欢这个房间。男孩，我喜欢你。狗，我喜欢你。你们是我的朋友。谢谢你们给的苍蝇。”

第 1 页你可能试着学习说的新事物

1) 狗的尾巴正在摇。	2) 拉绳子开灯。	3) 他们应该关上窗户。
4) 狗下面有个影子。	5) 男孩把脸搭在手上把肘放在膝上。	6) 玻璃很干净（窗户很干净）
7) 男孩说：“别向青蛙叫。”“他会害怕的。”	8) 风从窗户吹进来。	9) 男孩说：“狗，抓只苍蝇。把它给青蛙。青蛙，吃苍蝇。”
10) 狗耳朵耷拉下来。	11) 狗说：“我要看着青蛙。”	12) 罐子有一个大开口。
13) 青蛙可能会出去。	14) 靴子皱了。（床是皱的。）	15) 月亮很亮。外面不怎么黑。
16) 靴子跟很高，靴子的腰很高，头很尖。	17) 屋里灯开了。灯很亮。	18) 枕头有枕套。
19) 男孩的衬衫在地板上，没叠上	20) 衬衫是条纹的。	21) 睡衣是格子花纹的。
22) 床脚有四根柱子。	23) 男孩的头发很厚。	24) 窗户是上下滑动的。

25) 他的头发是分开的	26) 有窗台。	27) 另一只袜子在哪儿?
28) 有窗框。	29) 一只袜子丢了。	30) 这儿有八块窗户。
31) 男孩几岁了?	32) 当男孩去睡觉时, 青蛙会从窗户出去。	33) 靴子比他的脚长。
34) 青蛙说: “我在监狱里。我要出去。”	35) 青蛙可能出去。	36) 青蛙会蹦。它可以蹦得很高。

第 2 页有可能的描述

在阶段 1 的基础上, 你已经说了的可能的的事物, 也是与你说的第 1 页事物有联系:

1) 罐子没有盖子 (和很多其他的与第一页有关的事物, 如“青蛙很高兴”, 等等。)	2) 房间里很黑。	3) 狗睡着了。
4) 青蛙没睡着。	5) 他的眼睛合上了。	6) 青蛙正在往罐子外面爬。
7) 男孩正在打哈欠。	8) 他没有蹦。	9) 他的眼睛合上了。
10) 一只腿在罐子外面。	11) 狗正卧/睡在脚上。	12) 青蛙的爪子在罐子的边上。
13) 男孩在毯子下面。	14) 青蛙有一张大嘴。	15) 他的头在枕头上。
16) 他很高兴。他笑逐颜开。	17) 现在他没穿拖鞋。	18) 几点了?
19) 他的拖鞋在地板上。	20) 青蛙要去哪儿?	21) 灯灭了。
22) 他想做什么?	23)	24)

第 2 页你可能试着学习说的新事物

1) 狗蜷伏在床上	2) 外面仍然很黑。月亮仍然很亮。	3) 床户仍然是开着的。现在仍然是夜晚。衬衫仍然在地板上。一只袜子仍然在地板上。另一只袜子仍然没有找到。
4) 闪烁的月光透过窗户。	5) 男孩和狗正在做梦。	6) 青蛙有带蹼的脚。
7) 他们正梦着他们的青蛙。	8) 他有很强壮的腿。	9) 他们正在打呼噜。
10) 他是绿的。	11) 青蛙在想: “男孩和狗都睡着了。他们不会注视我。”	12) 他的腿是弯的。
13) 一只腿仍在罐子里。	14) 他的腿很长。	15) 青蛙的胸长在外面
16) 他的腿很强壮。	17) 他正在想: “窗户是开着的。我要出去。”	18)

(一些意思, 像“仍然”的想法可能是非常考验讨论能力的, 在努力过之后, 可以放弃, 记下笔记, 在总结时间询问答案)

第 3 页有可能的描述

一些你可能已经会说的事物:

1) 前两页中多种事物	2) 他的嘴张得很大。	3) 现在是白天。
-------------	-------------	-----------

4) 他的眼睛睁得很大。	5) 男孩睡醒了。	6) 狗也吃惊了，等等。
7) 狗睡醒了。	8) 狗正在往窗户外面看。	9) 狗正站在床上。
10) 现在是早晨。	11) 男孩正躺在它的肚子上。	12) 外面很亮。
13) 他的头在床脚他的脚在床头。	14) 阳光正从窗户照进来。	15) 他没在毯子下面。
16) 灯没开着。	17) 他正从床上往外看。	18) 房间里很亮。
19) 他正看着罐子。	20) 男孩能够看见罐子。	21) 青蛙没在罐子里。
22) 罐子是空的。	23) 这里没有青蛙。	24) 男孩说：“青蛙在哪儿？” “青蛙跑了”
25) 男孩很吃惊。	26) 拖鞋仍然在那，靴子仍然在那，小凳子仍然在那，衬衫仍然在那，一只袜子仍然在那，罐子仍然在那，但是青蛙没在那。男孩看见了每一样东西就是没看见青蛙。	27) 他害怕了。
28) 枕头下面有个影子。	29) 他很心烦。	30) 他的胳膊是弯的。

第 3 页你可能试着学习说的新事物

1) 不再是夜晚了。	2) 毯子被蹬了下去。	3) 有太阳光。
4) 男孩的屁股撅着。	5) 男孩说：“可能有人偷了青蛙。”“可能绑架犯带走他了。”“可能强盗带走他了。”“可能一只动物带走他了。”	6) 他的手托起脸。
7) 男孩说：“它可能藏起来了。”“他可能在玩。”“他可能遇到危险了。”“他可能就要死了。”	8) 他的肘指着床脚的包裹。	9) 拖鞋背对着床。靴子背对着椅子。
10) 男孩说：“我们必须找到青蛙。”	11)	12)

第 4 页有可能的描述

做一些头脑风暴活动。有哪些你可以描述的细节或可以学着去描述的。主要试着用现在时态。不是过去时“男孩脱了他的睡衣”，而是“男孩现在没有穿睡衣”。我们将让你自己做第四页的活动，因为有很多细节和正在进行中的事情。想一想房间里所有青蛙不在的地方。

第 5 页有可能的描述

这里的这个图片看起来比较松散。你可以有很多创意。你有多少想法？就是为了有意思，我列出了下面的想法。毕竟这个图片没有那么松散！

1) 男孩正往窗外看。	2) 青蛙在外面。	3) 他说：“青蛙，你在哪儿？”
-------------	-----------	------------------

4) 他正抓着窗户。	5) 窗户开得很大。	6) 狗的头仍然在罐子里不能动。
7) 他的脚都在窗户外。	8) 他的屁股坐在窗台上。	9) 他正失去平衡。
10) 他就要倒了。	11) 窗户的每一边都有灌木丛。	12) 灌木丛里有很多叶子。
13) 窗户顶的形状像个屋顶。	14) 男孩正抓着他的手在他的嘴旁边	15) 他正大声喊叫。
16) 狗听不清楚他说的。	17) 男孩没看见（注意）狗	18) 男孩正在想青蛙。
19) 狗没在想青蛙。	20) 狗正向上翘着他的鼻子	21) 狗正向空中伸爪子。
22) 男孩正面向右，狗正面向左。	23) 狗正在看来者的眼睛	24) 他可能正在看男孩。
25) 接下来会发生什么？	26) 男孩接着喊啊喊：“青蛙，你在哪儿？青蛙，回家吧？你还好吗？你能听见我的话吗？”	27) 狗不能呼吸了。他正呼吸困难。
28) 狗的后腿正碰着男孩的肋骨。	29) 男孩正靠着窗台。	30) 谁将帮助狗呢？

第 6 页有可能的描述

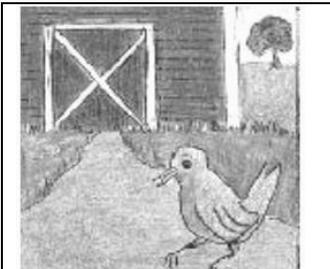
如果你仍然觉得很难想出什么，别担心。你可以比那些比较有创意的人多用一些图画书。5 个图画故事 150 个小时，取而代之的是你可能用 30 个图画故事。

事实上，一些人争辩到用大量的故事会很有益处。每个故事带来新的主题、论题、问题、道德等。

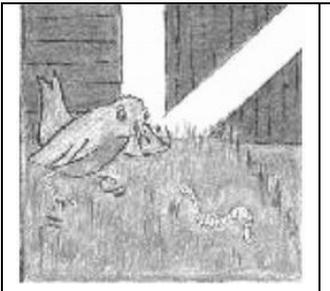
如果你一个人和培育师做这个活动，一直持续地讨论每一页，与和 2 个或 3 个成长参与者一起做相比不容易，因为所有的要求都落在一个人身上。那样，比起与一组成长参与者和培育师在一起，你会期望用大量的图片。

附录B：一个更现实的例子—实际上，你的话听起来可能是这样的

你也许对于附录 A 产生了错误的印象。那些例子可能你在阶段 2 开始的时候可以说不出的，在已经具备了的词汇量和一些阶段 1 发展的能力基础上。然而，语言表达必须是即兴的。你不能将说的所有话预先计划好然后记住他们。当你把注意力一直集中在将要说的东西上时，就必须挣扎着当场想出来。因此，例如你在附录 A 中到的自然谈话的例子，你有可能把当地语言说的支离破碎，而不是像先准备好的那样流利。在这个附录中，我们利用不同的图片故事作为图解（摘自《大胖子寄生虫》Nancy Van Laan. Illus. Marisabina Russo. Alfred Knopf, 1995）。故事的开始是，一只鸟遇见了一只虫子，然后，他们开始了对话。成长参与者知道故事的原文，但是培育师不知道。既然参与者处于主导，接下来基于的故事原文的基本情节，他想让对话变为这只鸟召唤那只虫子，然后要吃掉他，但是这只虫子并不相信鸟的意图。我们将会把“支离破碎的语言”用在我们的例子中。就像我说的，根据你所学习的外语的不同，你可能会发现，你经常说出“支离破碎的阿拉伯语”，“支离破碎的汉语”，“支离破碎的印第安语”，或者“支离破碎的[你学习的语言名字]”

	<p>参：草 很多的草 绿色的 培：是的 这里有很多绿色的草。这里到处都有绿色的草。 参：绿色的草到处有 培：是的。这里到处有绿色的草。</p>
--	---

在指图的时候，也许你会学到新的词汇，并且运用高效表达：“这是什么？”“他正在做什么？”“他正在想什么？”有的时候，和你的培训师一起商量词汇的意思是很有必要的。

	<p>参：这是什么？ 培：我不知道 他是什么？ 参：这是一栋建筑 培：是的 他是一栋建筑 参：什么样的建筑？ 培：我不知道 参：牛在这个建筑里 马在这个建筑里 羊在这个建筑里 培：哦！是牛棚 马厩</p>
---	---

总结

跟编故事活动中的独白部分一样，当你禁止运用英语（或者其他任何你已经和你的培训者共同的语言，并不是你在学习的外语），可以在总结时段和培训师轻松的使用英语或共同的语言，以清楚的解决你的交流问。可以在总结时段讨论记在笔记上的这些交流中的问题。

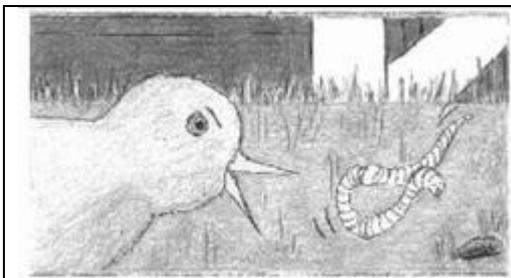


参: (英语: 我想说那只鸟仍然很饿
 培: 哦 我们说alsdkfj lkasjdf l p qoieru.
 参: alsdkfj lkasjdf l p qoieru
 培: 是的 alsdkfj lkasjdf l p qoieru.
 参: (现在用说: 这里这只鸟是饿。 这只鸟想吃虫子。
 这里虫子打算进洞 这只虫子在洞里 这只鸟仍然很饿
 培: 是的 这只鸟没有抓到虫子。他要找另外一条
 参: 是的 他仍然很饿。
 培: 是的 仍然饿

像这样的报告大约持续 5 分钟

需要有多么的详细?

在故事中会有多少能够被发掘的细节? 许多图片故事仅仅进行描述就会花费几个小时的时间, 甚至延续几天。具体用多长时间取决于你的创造力。相对缺少创造力的参与者会用更多的图片故事来作为补偿, 那些有创造力的人在同样的时间能发现很多的细节。



参: 这只鸟在对虫子说“来我这里, 我是你的朋友”
 虫子说: 你不是我的朋友 你是我的... (参看着培
 好像他要从培那里得到帮助)
 培: 敌人

参: 敌人 虫子说“你不是我的朋友 你是我的敌..”
 培: 敌人他说“你不是我的朋友 你是我的敌人”
 参: 你是我的敌人

培: 是的 敌人
 参: (向N打手势) 你不是我的敌人。你是我的朋友
 培和参一起笑笑了起来

在图片中, 并没有指出成长参与者对那只鸟说了任何有关和虫子是朋友还是敌人话, 或者任何超出最基本的信息诸如“鸟看见了一条虫子。这条虫子在地上爬”的话。成长者创造出了一个小对话。这样的努力将会使“编故事”活动变得更有趣更互动, 并且促进你和你的培训师之间的关系。

附录C: 编故事活动中遇到的挑战

这部分特别针对想要帮助成长参与者了解本文观念的语言学习。我认同 Madeline

Ehrman 书中名为《理解第二语言学习的困难》的研究所做出的重要贡献(Ehrman, 1996), 除了语言学习顾问, 成长参与者也会很得益于这些思想, 这些思想可以帮助他们看明白有可能面对的挫折。

在这部分, 我会重新使用一些传统的专业术语, 像“学习者”和“语言学习”。因为我出于一些原因称呼一些人为“语言学习者”, 而不是“成长参与者”。

获得资料的可能性: 一个简单的问题是一些国家不容易找到无字图书的, 要花一些时间来收集。而能获得的图书有北半球世界的倾向。对于世界上的其他地区, 很有必要设计一些适合这些地区的图书。

交流活动的实质: 另一个问题来源于交流活动的实质。交流活动要求是真诚的交流。对于大多数成长参与者来说幸运的是, 交流活动是有趣的并且有回报的(大多数时间如此)。但是对于一些人来说, 他们有很强的不适应感。提出一些在任何阶段有可能遇到的问题是很重要的。因为在阶段 1 有更多的限制谈话的(但是是可预料的、安全的)条件, 有时候, 这些情景在进入第二阶段时会变得更明显。

建立新关系时的挫折: 我在这里讨论的一些问题并不是简单的交流技巧的问题。他们更有可能是源于学习一种新的语言时建立关系的问题。在某种情况下, 他也许可以帮助学习者将交流延后, 从而取得更多的自信。但是无法永远推迟。也许大胆一些更好, 经常与学习顾问交流会很有好处, 不要等到被挫折击倒。

内向的人: 我们来看看更多的个人情况, 内向的学习者更愿意视学习为认知性的东西, 而不是和人们一起参与进入生活。需要鼓励这样的人认识到自己的个性对于作为成长参与者的障碍。他们也许需要特别多的勇气和鼓励。他们会发现哪怕一点点的安全的、舒服的关系都能使他们健康的成长中。

外向的人: 对于外向的人也有提醒——他们希望建立一些关系的欲望使得他们有可能认识一些有除当地语言以外的共同语言的当地人, 就像英语, 而不是用当地语言建立关系。

视觉型学习者: 有些人认为自己就是“视觉型学习者”。他们说为了学习, 他们需要“看到书面的东西”或者“除非我记录下来, 否则就不能记住, ”。他们也许在参与听力活动和反应时有一些困难。他们甚至也许在接受“成长参与”这个目标时有些问题。在这个阶段的附加的活动(允许他们使用他们偏爱的方式)可以鼓励他们, 比如, 请当地人写下他们编的故事或者已经有记录的故事, 然后在复习的时候, 把这些故事读出来作为一种输入或者强化。然而, 他们不应欺骗自己, 以为依靠阅读就能发展听力理解能力。

实用型学习者: 有些人在这个阶段希望借助于具体的图片成长。然而, 他们也许想依靠那些他们认为马上就“有用的”东西来作为学习目标。比如, 他们想学习那些他们在生活环境中经常要说的东西。一般通过解释, 很多实用型学习者能够认识到“广泛基础”学习的价值。

结构的需要: 其他的学习者对于清楚的提高计划有很强烈的需求, 这些计划包括他们即将学习的知识, 一字一句的细节。看起来没有计划的在编故事活动中随意的互动也许会使他们感觉受挫。“一浮一沉”的交流的感觉(体贴的培育师会帮助他确定他在游泳)挣扎着造句也许会引起学习者的不安。早晚, 虽然希望早点, 他们可以在“试着说”中得到更多的勇气。在强化参与活动中, 会比其他在当地的社会情况中更容易做到。图片故事有助于不需要动脑去想接下来要说什么。

原来身份感的丢失: 成长参与包括参与者失去原来的角色。在新的语言社会发展你新的身份和角色, 必须投入耐心和努力。这会极大的影响许多人。对于一些人来讲, 谈论孩子们的图片故事书是毫无价值的。如果人们能够认识到成长过程的重要, 而不是

一下子变为大人，他们也许就会处理好这样的事情了。

对于不明确感的忍耐：阶段 2 的一个方面也许取悦了那些在第一阶段受到挫折的人。在第一阶段，强调不要关注于你在参与活动之中听到的每一个细节。这也许使得那些对于模棱两可的话没有耐心的人受到了挫折，因为他们认为，任何一个没有关注到的细节都是很严重的问题。

在阶段 2，有更多的机会与当地人交谈细节。但仍有很多细节是你在交谈中无法完全理解的，这也许是那些成长参与者感到迷惑。“我没能立即明白。先把它放下，几个月后再回头看看吧。”

总结

幸运的是，很多成长参与者能够很好的适应编故事活动，将它作为一二百个小时强化参与活动的主要的部分，从中得到稳定的好的成长。其他人也许发现不同的技巧有同样的效果，可以：

- 提供给他们大量的“可以理解的输入”
- 谈很多话题的更多的机会
- 培养与培育师（和其他当地人）的稳定关系
- 帮助他们成为当地人生活中的救赎者

如果是这样，我们鼓励这些方法，希望它们得到应用。

附录D：一些背景概念

CUTE原则

在六阶段计划中有4个原则

交流:

成长参与（语言学习）是指学习者与新的语言社会环境中的人建立发展关系。这就是语言存在的目的！语言之所以存在，是因为人们想与其他人交流他们的经验。更确切的，当你学习当地语言时，你就会在一段关系中成长，这是他们的文化中不可分割的深入的一部分。你的最重要的目标是把自己投入其当中，而不是把他们拉进你原有的文化和世界中。

理解:

理解能力是语言的基础技巧，是最先发展的并且是其他能力发展的基础。学习者要在关系中成长，最终要的就是成为能够理解谈话的人。是当地的人可以说话的人。这要求与语言有广泛的联系（就像成长参与者需要能听当地人说的任何内容。这要求有广泛的词汇，广泛了解当地的信仰、价值观和观念，以及有一台复杂的高速的“理解机器”，这台机器可以从空中接受信号，通过许多步骤，将它转变成对说话者思想的理解）

谈话:

把自己的思想转变为自己的语言基于你对他人所说的话的理解。你想很容易被听懂。这并不能称作完美，只是最低限度的说明你会与他人有互动，并且从这些互动中有学到足够的东西，以致可以顺利交流。

如果在建立坚实的理解的基础之前关注于说话，你也许就会因为这种狭隘的选择不得不中断学习。那些关注他们要说想说的事情的人（或者他们常常想要说的内容）通常无法明白他们周围发生了什么。

理解“语法”可以帮助许多语言学习者提高他们的口语。然而，这不能代替对人们说话方式的熟悉，也不能代替广泛的与人交流的经验本身。用成千上万个小时把自己的思想转变成语言会在语言学习者的大脑中形成一个复杂的、高速的“谈话机器”，这台机器可以迅速并且自动的将他的思想转化成嘴的运动和声音形成的话语。谈话也是关注用一种有礼貌的方式和适当的方式表达。一个人的“思想”只是交流的一部分。

演变:

在强化参与活动的特质会随着时间而稳定的改变，反应谈话和理解能力（你参与到当地关系中的能力）的改变。你的生活和关系中的特质也将会继续改变。你会发现，你逐渐的成长并进入新的阶段，并不是突飞猛进。你也不会被永久的困在任何一个阶段。

你将会从非常有限的交流能力开始，然后成长为具有很高水平。从“讲的很烂”飞越到“讲的很好”，这里没有别的路可以走。有些人很难接受这些。

应用原则 E 时，你需要问自己，“我会用什么样真实的生活中的反应（现场将自己的思想转化为自己的语言），什么可以使我走的更远？而不是“我现在最好用哪一种互动方式，可以使我像成人一样谈话？”大量的“进入到简单的谈话”是“我想谈论成人的话题的”必由之路。

概念和术语

再定义

在这篇文章中，我建议使用新的术语替代“语言学习”，“语言学习者”，“语

言帮助者”等等。更多的相似称呼可以很广泛的被认可，却不同于在解释这个阶段和基本的原则时我思想中的原则。花一点时间在下面我们来说明：

传统的叫法	关于新的术语
直到并且使用一种语言	<p>参与到谈话社团中</p> <p>语言或方言将人们分离，人们也会因为相同的语言或方言聚到一起。</p> <p>参与一个社团发生在社团中的一个成员与社团中其他的人分享生活经验的时候。每个参与者在与他人分享经验时的互动中都会有所改变。这种参与通常是面对面的。更多的非个人的参与活动通过阅读、看电视等活动发生。</p> <p>我们学习语言的目标是在社团中变为受欢迎的参与者，通过他们的视角了解这个世界，并且在相互影响之中改变，同样也改变他人。</p> <p>没有人能够在一个时间直接与整个社团交流，但是会参与一小部分。语言课程和与社团的成员的互动时间使得我们有更多的机会成为更受欢迎和主动的参与者。</p> <p>当一个或多个语言学习者与语言帮助者或称老师聚到一起时，他们可以通过时间，用有目的的活动真正的参与到当地社团中。这样的时段可以使学习者发展有效的可以参与到更多的社团部分的技巧。</p> <p>不幸的是，传统的语言教学经常以抽象的讨论和“运用”而结束，因而我们使用“参与”一词。</p>

语言学习

语言学习	<p>成长参与或作为参与者成长</p> <p>很多准语言学习者不是逐渐更有能力或更愿意涉足他们的语言社团生活—因此需要用以描述语言学习过程的更准确的术语。</p>
语言学习者	<p>成长参与者（成参）:因为语言社会中的参与是学习、明白并使用语言的本质，学习者将会在他的社会中逐渐变得有能力又积极。</p> <p>有些人会发现他们的语言学习没有使他们与语言社会成员陷入成长关系的困境—因此需要这个术语。</p>
语言帮助者，家庭教师，老师，语言资源人	<p>培育师（培）:当他们与说当地语言的学习者在语言时间或语言课进行互动，这个人（或这些人）成为了语言社会中与成长参与者进行参与的第一个成员。培育师在成长参与者的“成长区”（看下一个术语清单）和他们见面并在那里和他们互动。培育师以这样的方式支持参与者以他们自己的努力去互动，这样可以让他们成为更有能力的参与者。</p> <p>一些语言帮助者不能用这样的方法工作--因此需要这个术语。</p>
语言时间，语言课	<p>强化参与课程:参与语言社会是学习、明白并使用语言的本质。但是，很多个星期很多个月，学习者在那个社会每天的正常生活交流可能提供给他们有限的机会去参与和成长。这将有赖于他们的语言能力水平和他们居住的当地社会的境况。</p> <p>高级参与时间是特别设计的互动时间，在这个时间里学习者可以做计划尽量增加他们有意义的参与和成长。这第一个他们正在参与的小社会将包括一个或更多成长参与者和培育师。在那个社会，持续高效率（高级的）的参与是可行的，比在更大的社会中成长得更迅速。</p> <p>一些语言课和时间不鼓励这类互动--因此需要这个术语。</p>
语言学习活动和语言学习方法	<p>强化参与活动:与当地人（培育师）参与进一个关系中是让他社会互动中快速成长的方式这是在高参时间中成长参与者所要做到的。一些学习活动和方法不处理语言时间作为一段时间以参与社会的问题。高参时间这个术语提醒我们语言时间的主要功能应该是什么：和当地人（培育师）以方式可以迅速成长社会互动建立关系。</p>
目标语言	<p>当地语言:培育师的语言和她的语言社会。这个成为术语使成为一个新的家庭社会的一部分成为焦点，而不是学习者正试图完成的工作。</p>
可理解的资料	<p>听力库:在高级参与时间各种阶段的课程过程中，成长参与者要收集一系列录音，他们可以之后高兴地听，以便进一步巩固他们的听力能力。这些录音可以包括已经“复述”（看下面的术语清单）了的图画描述，故事，采访当地人以及电视录音和广播。在参与时间录制的录音要添入听力库中，形成录音时间，这样成长参与者将能够更大程度的理解。</p> <p>将其纳入术语可以让那些不能试着成为专业的语言学家的人更明白。</p>

在此文字中其它的重要活动

实践社团:这些当地语言社团、学习者拥有的当地人的人际关系网，随着时间更深入发展。

成长区:这是指了成长参与者在新语言中的现有能力，可能只有在与一个很有同情心的当地人互动时才会清楚。

此时此地的语言:这与说话人和听话人正在做的和正在看的直接相关。可能是描述持续的、看到的活动、事物和境况或者给出马上要做的动作的指令。在很多语言中，当人们谈论图画时，他们用此时此地的时态进行描述，好像是现在发生的。比起“发生过的事情”，成长参与者更容易掌握此时此地的交流，例如发生在另外的时间或地点的事件，或者抽象思想的讨论。

阶段 1 中的语言学习活动主要是指此时此地的语言。

(阶段 2 活动以此时此地开始，作为更广范的时态和境况的过渡，阶段 3 的活动包括其他时态的交流互动。阶段 2 是建立在此时此地互动能力基础上的桥梁，进而发展到进行其他时态的谈话能力。)

意思商讨(含义商讨):当一些误解发生时，两个说话的人就要进行互动。当人们彼此交流时，事实上所有人都会做意思商讨这件事。在我们要试着用一种新的语言或与一个不是本地人的说话者进行交流时，我们会更意识到这个行为。通过相互交换意见，意思被澄清了，同时也学习了。

高效表达:这些是学习者可以用以从当地人那里获得更多语言的表达方式。例如，你会用短语去问当地人怎样用当地语言表达你自己：“这个叫什么？那个是谁？我正在干什么？请慢点说！”

词汇日志: 这个是一个在强化参与时间中出现的所有的新的词和短语的实时清单。通常你会录制故事或讨论，其中就有这些新词，它们就记在词汇日志上。这个词汇日志在以后听录音时将会非常有用。这是一个重要的清单，有多种用途。

词汇日志录音:这是一个特别制作的录音，汇总出现的所有新词或词组，按同样的顺序会记在词汇日志中。一个好的模式就是先录入一个单词的基本形式，再按照所学的课文或句子用这个词造句，(例如：第一次听故事中遇到这个词的样式)，再一次重复这个单词的基本形式。

举个例子，在讨论童年活动“藏猫猫”后，录音可以是：藏猫猫---几个小朋友在树林中玩藏猫猫---藏猫猫。每个新词要有一个句子。

另外一个选择就是录制一个词汇录音，培育师和成长参与者要简单的讨论在词汇日志中新添加的词，通过讨论解释每个词的意思。我们把录制一个词汇录音作为选作，但是却非常有用处

语言学习者的成长区

概念的起源



维果斯基是一个儿童发展研究员，他对儿童是如何思考的感兴趣。1930年，俄国人对很小的孩子进行智力测验，根据他们独立完成任务的能力，预测他们在学校将会做得如何优秀。维果斯基想了另外一个办法：不再孤立的衡量孩子们的表现，而是仔细观察这个孩子与妈妈一起的互动。一个自己玩玩具孩子表现得并不好，令人吃惊的是将

会和他的妈妈互动的很好。

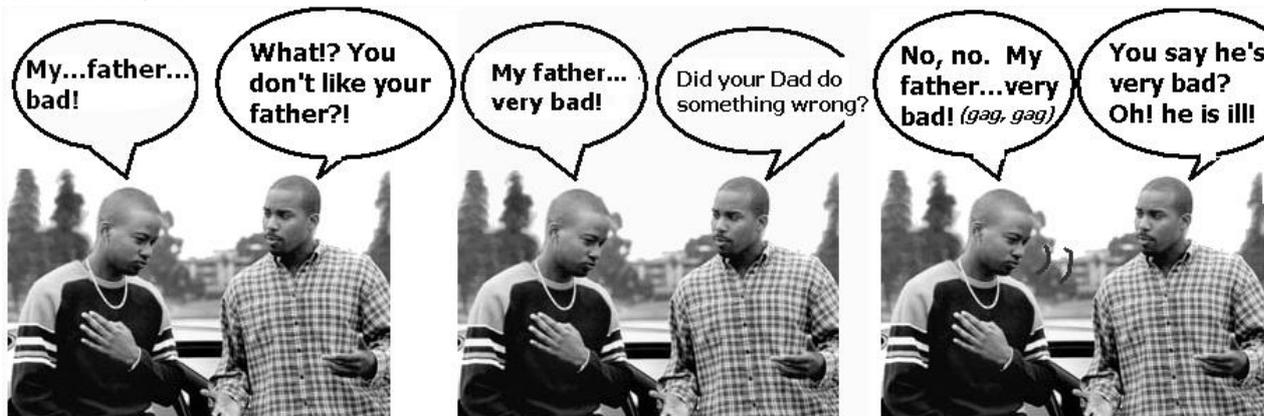
当小强和妈妈一起来做活动测试时，他的技能就变成可见的了。在帮助下一个孩子可以做的事情与没有指导他能做的事情之间的差距，维果斯基称之为“最近发展区”。在他人的帮助下一个孩子所能做的，比靠自己所能做的，更显示了他们的思维发展。（维果斯基，1978）最近发展区是孩子成长的潜力—成长是从完全靠自己不能做的事到在与培育师互助下就可以做的事（通过这个互动，培育师也会发展自己的技能）

当他们成熟时，儿童能够靠自己做越来越多的事。除了妈妈以外的其他人也能培养他们进入更好的交流时，他们互动的圈子也变得更多更宽。其中一个早期成长出现的标志是儿童假装他们正在和妈妈或其它培育师一起做事情（你可以听到他们对自己说话）。之后，在成长的后一阶段，说话会以内在的方式进行—这就是“思考”。例如，当父母第一次开始教孩子碰他的鼻子或脚，如果孩子在妈妈的膝上，他会用指来回应她的问题。但是如果是他自己的话，他就不会练习指和说（他也不能说），所以没有观察者可以确认他知道如何命名这些身体部分。如果你抱起他并和他以她的妈妈一直使用的方式与他互动，你可以看到并告诉他人他确实知道。

另外一个例子：实例，一个聋哑父母的孩子，即使把他放在电视前或给他听磁带，他都不会学习说话，除非他们和正常人有互动。

对语言学习者的请求

语言学习者有一些对当地人来说不是很明显的成长能力。学习者的帮助者或培育师能够敏感地进入他们的最近发展区即成长区，并让学习者使用他们知道的，并更顺利地进入新的水平。



★在上面的例子中你注意到什么了？

学习者尝试在交流，当地人试着理解并反馈他正在说的，学习者试着理解并阐明他的意思...这个意思商讨（每一个人试图交流并弄明白另外一个人正在说什么）将前后进行很多回合。通过这个互动，学习者发展了更多的交流技能并发展了成长区。

随着时间的变化，如何让人们在我们的成长区内和我们交流？

记住你的培育师对你非常负责，非常了解并关心你，无论什么原因（例如，处于友谊或因为你付给她钱）。他/她可以在你的成长区接应你并让你进一步成长。但是例如出租车司机，可能就不会负责或不能负责。随着时间的推移，可以在你的成长区与你交流的人的范围扩大了。但取决于与他们对你负责任的程度。

当你的成长区很小、语言水平很低时，当地人必须对你能够和他们交流以及他们能和你交流，有特别多的责任。只有你的培育师或老师可以对你有那么多的责任。当在某种程度上更容易与你交流了，更多的当地社会的成员就能够与你在你的成长区内交流，即使他们对你不必负太多的责任。而且，当人们和你有更深入的关系时（通过一

起度过一段时间、频繁的接触、信任、更多的彼此喜欢），他们对你的负担就会增加。会更愿意和你商讨意思。这样，他们也更能够帮你进步。这种情况下，你的成长区就会持续扩大，对你不用太负责的人更容易接应你的最近成长区。

成长区的概念也是我们认为讲得很糟糕也非常好的原因：如果你把很少量的语言讲得很流利，就会给当地人错误的印象，以为你的成长区会比实际更宽。他们就会让你使用超出你成长区的语言，而这使你更难提高交流技能。但是，当你以一种非本地、不流利的方式很糟糕的说时，就让本地人明白——你还没有完全明白他们的语言。此后，他们就会更愿意进入你的成长区并以一种能帮你进一步提高的方式进行互动交流。通过这个行为，你让当地人明白你的实际情况，并让他们辅导你与他们的社会有一个更充分的互动交流。

不断扩大的成长区

★想一想和你有关系的人，哪些愿意并能够长时间进入你的成长区的人。可能都包括谁？

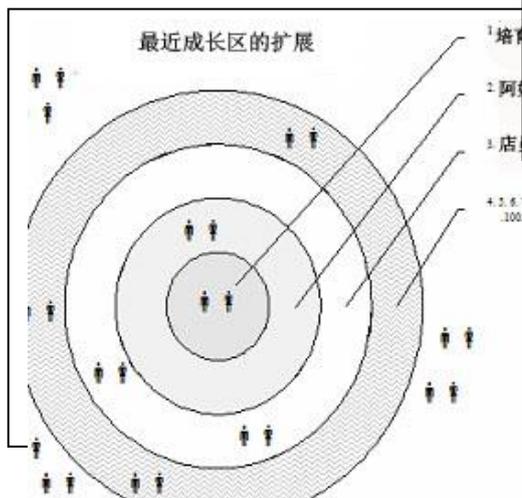
1. 你的培育师。最专业的老师是直觉地懂得维果斯基理论的人。他们进入你的成长区，对你来说就像一个哥哥、姐姐或者父母。他们看见你里面的潜力，知道你需要他们帮助你在交流技能上成长，并付出很多和你互动交流，以便你的潜力可以增加。

★还有其他人吗？

★谁会是为超出你的成长区以外的人呢？

当你和你的培育师已经参与进了社会中，下面这几类人能够进入你的成长区：

- 2.你家中的人：保姆，房间打扫者，当地家庭和配偶。
- 3.你散步或常去的地方：店主，邻居。
- 4.你花了很长时间与之相处的人：当地同事、朋友和街区的小孩。
- 5.你不太熟悉的当地团契成员。
- 6.可以教给你一种技能或知识的人（如：钢琴课）
- 7.你以前从没有见过、并想从你那里获取一些东西的人，你是他们的主顾（如：出租车司机）
- 8.任何关系，甚至那些很短的时间（20分钟，3小时，然后他们就走了）。…事实上，每个人说了或写了东西给你听或读！



ZPD 和我们的关系网



★左边的图表中，这个语言学习者的社会关系中有多少人？

只有三个吗？不，有上百个！每个与你有关系的人的背后都有一大群或关系网。

一个家庭教师可能有一个兄弟、父母和一个大家庭。女方东可能同样也有，同事也是。图片里显示的这三个当地人是“在学习者的最初顺序区”。

实践团体是与当地人的关系网。在其中，你就可以提高语言能力，并拥有一个独特而逐渐丰富的身份。这个团体可能会由你和一个当地人组成，或是一个任意规模的小组。需要时间才能更深入一个团体。在任意一个实践

团体中，你的关系和角色都会随着时间发展和改变。

如果你认识到这一点，最为语言学习者，你现在没有足够的实践团体，想想谁是你的“最初顺序区”，然后从那开始思考怎样扩大你的实践团体。你要发展能力在关系圈中交流，在关系中，人们可以进入你的成长区并使你成长。这样，通过每天的日常生活，你就进入了下一个流利的阶段。

评估你的语言学习策略

强化参与活动的演变：五个阶段

你和培育师参与的活动可以通过一步步的方式改变。经验和调查表明下面的六阶段是一系列令人愉快又有效的活动秩序：

1. 此时此地活动 ⇨	2. 编故事活动 ⇨	3. 故事分享活动 ⇨	4. 深入生命分享活动 ⇨	5. 本地人-对本地人资源活动 ⇨	进入六阶段：自我支持成长
-------------	------------	-------------	---------------	-------------------	--------------

原则 E 中，每个让学习者发展技能的活动类型都应该有益于其进行下一阶段的活动。学习者可以跳过一些阶段仍然会学习到一些东西。例如，成长参与者可能选择推敲电影（当地人对当地人资源阶段的活动）尽管对他来说仍然是极为枯燥和没有效率的过程。他当然会得到一些益处，但这不是有效的可以继续下去的方式（归于情感和时间的原因）。开始推敲电影的时间应当是当活动已经变得相当容易和有效率时。要认识到一个事实——学习者感觉到喜欢某个活动并不意味着是对他现阶段成长最好的活动。他也可能有多种原因会喜欢一个活动。

有帮助的问题

下面是给学习者思考的一些有帮助的评估问题：

- 1. 根据 CUTE 原则中的原则 C，在做这个活动时，我（成长者）和培育师之间有很多愉快有趣的交流吗？
- 2. 根据 CUTE 原则中的原则 U，这个活动能使我听能懂的“大量”语言吗？
- 3. 根据 CUTE 原则中的原则 T，这个活动给我提供了充分的机会来讨论吗？
- 4. 根据 CUTE 原则中的原则 E，该活动非常适合我现在的水平吗？

编辑: 利百加·哈斯顿

我编辑了下面的清单, 在上面有我从西方国家发现的最好的无字或几乎没有字的儿童图书。找到这些特别图书的一个很好的起点就是通过因特网 <http://www.amazon.com>, 或者用 “wordless books, bibliography” 进行网上搜索。如果你想在图书目录中搜索, 就使用 “books without words”

很多其他的在很多国家可以获得的儿童图书都可以用作无字图画故事。通常, 如果整本书每一页或两页仅有一行或两行的文字, 那么整个故事实际上会通过图画来表明 (如果需要的话, 使用这本书的时候, 可以用报纸把文字盖住。) 相反, 如果文字与图画各占一页, 一整页的文字表达不同于另一页的图画, 那么图画本身不能表达一个完整的故事线索。

在下面的列表中, OOP 代表 “绝版”, 说明该书被校订了。很多书都重新出版了, 所以请核查。

无字图书

Alexander, Martha. *Bobo's Dream*. New York: Dial Press, 1970. **OOP**

因为主角是一只狗, 这可能在很多文化中都很奇怪。吸引人的故事线索在于小猎獾梦想着成为小男孩的英雄。两个主角。

Anno, Mitsumasa. *All in a Day*. Paperstar, 1986.

一月一日事件, 每三个小时为一单位, 环绕世界的八个国家, 在每个事例中, 图片由那个国家的画家完成。大量的谈话, 但没有什么故事线索。有文字。两个主角。

Anno, Mitsumasa. *Anno's Counting Book*.

这是我见过的最智慧的学数数的书。涉及了个社会的发展 (有许多的房子、树木)。大量的谈话。四个主角。《爱诺的账房》也一样, 但没有这本书好。

Anno, Mitsumasa. *Anno's Journey*.

Growing Participants can spend hours with a native speaker exploring this book. Besides a variety of scenes and activities in the country and in towns, scenes from Western fairy tales and literature are hidden here and there. Anno's U.S.A., Anno's Britain (OOP) and Anno's Italy (OOP) are similar, but Anno's Journey may be the best in general. Another one is Anno's Flea Market (OOP) It should be usable in just about any part of the world. Five stars. (These books may actually be more appropriate to Phase 3 as there is so much to talk about.)*

Aruego, Jose. *Look What I Can Do*. New York: Scribner, 1971.

这本书几乎没有文字。两只水牛有个炫耀比赛。如果你想要一本没有西方文化的书, 这本书会非常好。

Baker, Jeannie. *Window*. New York: Greenwillow Books, 1991.

每个图画都是窗口外的风景, 随着时间而变化, 由农村地区转变为城区, 到市中心然后再回来。

Bank, Molly. *The Grey Lady and the Strawberry Snatcher*.

一个非常精彩的故事，讲述了一个试图从白头发老太太那里偷草莓的人的故事。

Blake, Quentin. *Clown*. New York: Holt.

一个小丑娃娃被扔在了垃圾箱里然后活了过来，并经历了各种各样的冒险。有大量的图画，但是可能在一些地方当地人很难明白。

Briggs, Raymond. *The Snowman*. OOP

一个男孩和某一天晚上活过来的雪人的故事。这本书主要在北方国家有用。城市的家庭布置。图画不是很清晰，但是有大量的图画。两个主角。你需要确定能够得到“OOP”的版本，它是没有文字的，不是再版简明读本。

Brinton, Turkle. *Deep in the Forest*. Dutton Children's Books, 1987. Hoban, Tana.

我们建议首先规律性阅读的《金头发》。这是一个颠倒的故事，一只小熊出现在人类的房子里。简单的故事。相比之下，可以较早使用。可以在大部分地区使用。两个主角。

Brouillard, Anne. *Three Cats*. Charlottesville, VA: Thomasson-Grant, 1992. (Originally published in Belgium by Editions Dessain entitled *Trois Chats*).

Dreamy abstract art. 三只猫试图作更多的事，他们跟着三条鱼跳进了水里

Brouillard, Anne. *Three Topsy-Turvy Tales*. Charlottesville, VA: Thomasson-Grant, 1992. (Originally published in Belgium by Editions Dessain entitled *Petites Histoires*).

很难弄明白，但是可以象阶段 1 的一样简单或和阶段 3 的一样复杂。

dePaola, Tomie. *Pancakes for Breakfast*. New York: Harcourt, Brace & Company, 1978.

假设了大量有关做薄饼、黄油、枫树糖浆等的知识。可以形成一个有感情有价值的丰富的故事。四个主角

dePaola, Tomie. *The Hunter and the Animals*. Holiday House, 1981.

一个外出打猎的人，没发现各种动物，在小睡之后醒来，成了动物们的朋友。打猎的艺术。可能对一部分国家讲解会有些难。

Day, Alexandra. *Good Dog, Carl*. New York: Simon & Schuster, 1986.

这可能是卡尔书中最好的用于语言学习的。美国家庭（或欧洲家庭）。不太复杂。可以相对更早地使用这本书。三个主角。（其他的卡尔书籍包括《卡尔的生日》，《跟随卡尔》，《卡尔的化妆舞会》，《卡尔的午后》和《卡尔的圣诞节》。在别的国家使用可能会有变化，但是如果不担心意思不明确并继续后面的情节后，大部分应该很有用。）

Drescher, Henrik. *The Yellow Umbrella*. New York: Bradbury Press, 1987.

动物园中的参观者把一把黄雨伞掉进了一对猴子的围栏里。猴子们用这个伞飞回家，在途中经历了各样的奇遇。吸引人的情节全都可以明白。三个主角。

Dupasquier, Philippe. *I Can't Sleep*. New York: Orchard Books, 1990.

《遥远的国家》的作者（看下面的多文化图书），这是一本很美妙的书，发生在夜晚无法入眠的家庭。最初爸爸不能入睡，然后是女儿，再然后家里的每个成员聚集在厨房桌子的四周作为结局。四个主角。

Giannini, Enzo. *Goldilocks and the Three Bears*. Boston: Houghton Mifflin, 1991.

This is a wordless version of Goldilocks.

Goodall, John S. *Creepy Castle*. Simon & Schuster, 1998. **OOP**

一对老鼠穿着中世纪的长裙调查一个可怕的城堡。吸引人也很惊险。三个主角。

Goodall, John S. *Naughty Nancy*. Simon & Schuster, 1975. **OOP**

1 一个花样女孩老鼠和一个老鼠在婚礼的聚会中遇到了各种各样的困难。两个主角。

Goodall, John S. *The Surprise Picnic*. Simon & Schuster, 1997. **OOP**

维多利亚时代的一个猫家庭外出野餐，遇到了出乎意料的惊险。

Hartelius, Margaret A. *The Chicken's Child*. New York: Scholastic Book Services, 1975. **OOP**. 一只母鸡卧在鸡蛋上，但是孵出来的是很多惊喜。这是一本无字图书，界乎于《丑小鸭》和儿童最喜欢的书《Pretzel》之间

Henrietta. (No family name given). *A Mouse in the House*. London: Stoddart, 1991.

不一样的图画书。包括房子里各个不同部分的大量事物的照片，并在这些事物的四周、下面、上面有老鼠的足迹。对于使用方向/方位的表达很有好处。（多次）。四个主角。（为了建议的目的）。再来看看《乡下老鼠在城市》。提醒：这个是名为老鼠的另外一本书，作者不同。

Hoban, Tana. *Is it Red? Is it Yellow? Is it Blue?* New York: Scholastic, 1978. Colors.

这本书是霍本书籍的一个样本。如果你想要一些阶段 1 基础性的东西像数字、颜色、反义词等等，她的书全都是有意思的图片“散文”。他们也会给你灵感，做你自己的图片“散文”。

Hughes, Shirley. *Up and Up*. New York: Trumpet Club, 1979. Reprinted in UK. **OOP** in U.S.

A girl gets taken for a ride by a balloon 一个女孩的乘气球旅行。三个主角。

Hutchins, Pat. *Changes, Changes*.

一个木制男人和一个木制女人操控着木头积木解决他们小小积木世界的危机。非常有趣。给创造性的语言很大空间。

Jenkins, Steve. *Looking Down*. Sandpiper Houghton Mifflin, 1995.

从一个小行星开始，每个景象都越来越接近地球，最后以草地上的一只瓢虫这个大视野结束。没有大量的故事线索，但是有很多可以谈。两个主角。

Krahn, Fernando. *The Secret in the Dungeon*. New York: Clarion Books, 1983. **OOP**

一个小女孩参观了城堡，比她期待的更漂亮。这里还有克莱恩的大量其他的无字书籍，这些书很值得一看，包括《愚人节》《阿曼达和神秘的地毯》《怪异的事》《机器人鲍勃》《自制雪人》《大脚印的秘密》《艾里克斯黑面包来了》《睡个好觉！艾里克斯黑面包》。所有书都有三个主角，但是所有的书都**OOP**。

Ladwig, Tim. *Psalm Twenty-Three*. Eerdmans, 1993.

描述了非洲裔美国儿童在城市环境中的一天，故事线索不是很好，却描述了在这样一个环境下的生活。

Mayer, Mercer. *A Boy, A Dog, and a Frog*. New York: Dial Press, 1967.

一个好起点。许多基本的动作。一些感情。情节好。可以在大部分地区使用。四个主角。

Mayer, Mercer. *A Boy, a Dog, a Frog and a Friend*. Puffin Pied Piper, 1971.

一个喊叫的乌龟破坏了平静的出外钓鱼。最后客人在自己的葬礼上。情节非常好。可以在大部分地区使用。五个主角。

Mayer, Mercer. *One Frog too Many*. Puffin Pied Piper, 1975.

优秀的故事。包括这些主题：嫉妒、疏远、和解，其他的感情。配有一些解释，就可以在大多数地区使用。五个主角。

Mayer, Mercer. *Ah Choo*. Puffin Pied Piper, 1976. **OOP**

过敏、拘留，审讯，监禁的题目。故事线索好。可以在大多数地区使用。四个主角。

Mayer, Mercer. *Oops*. New York: Dial Books, 1977. **OOP**

Mayer, Mercer. *Frog Goes to Dinner*. Puffin Pied Piper, 1977.

故事在一个优雅的饭店开始。环境在一些地方可能不熟悉，但是有很多情节。四个主角。

Mayer, Mercer. *Frog on His Own*. Puffin Pied Piper, 1973.

故事线索有趣。你们会在一起笑。不过变化很多。三个主角。

Mayer, Mercer. *The Great Cat Chase: A Wordless Book*. 1974.

这本书原版是无字的。后来没了。重新出版了带文字的（彩虹，1994）。所以拿到这本书然后再遮住文字。

Mayer, Mercer. *Hiccup*. Puffin Pied Piper, 1976. **OOP**

怪异的有关治疗打嗝的故事。西方国家的文化价值观。不过是个有意思的故事。可以产生有趣的对话。三个主角。

McCully, Emily Arnold. *First Snow*. Harper Collins, 1985.

老鼠一家带着雪橇开着卡车出发滑雪来享受冬天的第一场雪。讨论了很多吸引人的冬天的活动，但这可能仅仅与下雪的国家里的人有关系。

Meyer, Renate. *Hide-and-Seek*. New York: Bradbury, 1969. **OOP**

不用文字，用图表说明了捉迷藏的游戏

Ormerod, Jan. *Moonlight*. New York: Lothrop Lee & Shepherd (or Puffin?), 1982.

A little girl goes through her evening routine including supper, bath time, dressing for bed, sleep, drink of water, nightmare . . . Four stars. 一个小女孩顺利完成了她的晚间固定活动，包括晚餐、洗澡时间、铺床、睡觉、喝水、恶梦…四个主角。

Ormerod, Jan. *Sunshine*. Puffin, 1981.

一个小女孩睡醒了然后叫醒了爸爸和妈妈一早上的固定程序。四个主角。尝试一下珍·奥莫罗德的书，她的书几乎都是无字的，包括《睡觉》《阅读》《交朋友》《曲和伸》《这个小鼻子》

Popov, Nikolai. *Why?*

一个小老鼠想坐在青蛙坐的岩石上。争斗因而产生。同盟者加入。科技提高。直到青蛙和老鼠再一次受到损害。体现了战争的愚蠢和无益。不过，故事情节相当简单。三个主角。

Robinson, Colin. *Sunrise*. New York: Bedrick/Blackie, 1992. **OOP**

一个平静的村庄醒来了。四个主角。

Schories, Pat. *Mouse Around*. Canada: Harper Collins, 1991.

一个西方的城市环境，所以一些文化在别的地方不知道。但这却是一个优秀的“旅游记叙文”。每一页的事情都相当简单。可以用在早期阶段并更高的阶段。三个主角。Spier, Peter. *Noah's Ark*. New York: Dell Yearling.

无字的挪亚方舟的演出，回答了问题“那时挪亚在方舟上作了什么？”无论如何，使分享故事前很好的过渡书籍。三个主角。

Spier, Peter. *Peter Spier's Rain*. Children playing in the rain. **OOP**

Wezel, Peter. *The Good Bird*. New York: Harper & Row, 1969. **OOP** (originally published in Switzerland under title *Der Gute Vogel Nepomuk*.)

Wiesner, David. *Free Fall*. New York: Lothrop, Lee and Shepherd, 1988.

一个小男孩睡着了然后梦见他正读的书里的奇遇—城堡、国王、王后、怪物、旅程、鱼和天鹅。有点儿怪异，但肯定有很多谈话。两个主角。

Wiesner, David. *Tuesday*. New York: Clarion, 1991.

半夜，当数以百计的青蛙飞过小镇的时候，百合花垫子变成了神奇的地毯，引发了各种问题。怪异的想法，但是有很多谈话。三个主角。

Winter, Paula. *The Bear and the Fly*. Crown Publishers, 1987. **OOP**

北方世界的文化环境，是有关一个熊家庭的丰富的故事。一个平静的晚餐被一只苍蝇打扰了。努力的打苍蝇，结果每个人不知不觉地躺下了，房子乱七八糟的，而苍蝇仍高兴的活着。我们想早点使用它来丰富每一天的实践语言。

Winter, Paula. *Sir Andrew*. **OOP**

一只绅士驴穿好衣服出去遛达。

Young, Ed. *Up a Tree*. Harper & Row, 1983. **OOP**

一只猫高傲的呆在树上，拒绝村民的援救，错过了晚餐。情节不太令人兴奋，但是值得注意，因为所有的角色都是来自亚洲（带着头巾，遮头布）作者来自中国。

其他有用的儿童读物（几乎都是无字的）

Carle, E. *The Very Hungry Caterpillar*. New York: Scholastic.

对于学习食物、水果、数字、星期、和蚕的生命周期非常好。你可以很容易的用 25 个小便笺条遮住文字。四个主角。

Day, Alexandra. *Boswell Wide Awake*. New York: Farrar Straus Giroux, 1999.

可以忽略文字。一个睡不着觉的男孩（熊）围着房子转进行检查。可三个主角。

Eagle, Kin. *It's Raining. It's Pouring*. Illus. Rob Gilbert. Watertown, MA: Charlesbridge Publishing, 1994. www.charlesbridge.com

这本书中有一些文字，不过这对巩固天气语言很有用。书中有很多谈话。

Fraze, Marla. *Hush, Little Baby*. Orlando: Harcourt, 1999.

这本书与传统的西方民间环境可能有一点文化联系。一家人努力想用一些不寻常的方法使婴儿停止啼哭。文字很短。

Geeson, Andrew. *A Windy Day*. Bath, England: Bright Sparks Book, 2000.

这里有很多文字，但是你可以忽略。

Gray, Nigel and Philippe Dupasquier. *A Country Far Away*. New York: Orchard Books, 1988. **OOP**

这是一本可爱的多文化书，书中通过图画对非洲的生活与英国的生活进行了对比。有很简短的文字。这是一本包含两个不同世界的丰富情景的书

Hutchins, Pat. *Rosie's Walk*.

一只小鸡的冒险漫步，几乎无字。也可以看看她的其他书《The Wind blew》

Langoulant, Allan. *Everybody's Different*. Milwaukee: Gareth Stevens Children's Books, 1990.

比较人、衣服、交通方式、布料、说话方式、声音、游戏等。一些资料现在过时了。三个主角。

O'Connor, Jane. *The Teeny Tiny Woman*. Illus. R.W. Alley. New York: Random House, 1986.

有文字，很容易遮盖。

Van Laan, Nancy. *The Big Fat Worm*. Illus. Marisabina Russo. Alfred Knopf, 1995. **OOP**

这对于阶段 2 第一本图画书是一个非常棒的选择。通过丰富对话内容，围绕这些图画创编一个有趣的故事是可行的。有很多给早期学习者的谈话。文字很容易用便笺覆盖。五个主角（如果考虑到早期学习者的话）。

Watanabe, Shigeo. *Hello! How are you?* Illus. Yusuo Ohtomo. London: Bodley Head, 1980. **OOP**

这个故事是一只小熊四处向人打招呼。文字很短很容易覆盖。如果一种语言有多种人们熟悉的打招呼方式，并且相应的社会地位，这本书会很适用。一本可以最开始用的好书。五个主角。